



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

30-01-2003

30-01-2003

18:05 uur

18:05 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering 1
WETSONTWERPEN EN 1
WETSVOORSTELLEN

Wetsontwerp tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrucken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsook het Kieswetboek (2129/1 tot 4) 1

- Wetsvoorstel van mevrouw Corinne De Permentier tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming (1138/1 en 2) 1

Algemene bespreking 2

Sprekers: **Tony Smets**, rapporteur, **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, **Roel Deseyn**, **André Smets**, **Peter Vanhoutte**, **Paul Tant**, **Fred Erdman**, **Corinne De Permentier**, **Géraldine Pelzer-Salandra**, **André Frédéric**, **Joos Wauters**, **Gerolf Annemans**

Bespreking van de artikelen 17

Sprekers: **Paul Tant**, **Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken, **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie

Wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (geamendeerd door de Senaat) (aangelengenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) (1647/17 en 18) 21

- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (geamendeerd door de Senaat) (aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1648/15 en 16) 21

Bespreking van de artikelen 21

Sprekers: **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur, **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie

SOMMAIRE

Excusés 1
PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI 1

Projet de loi organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral (2129/1 à 4) 1

- Proposition de loi de Mme Corinne De Permentier modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé (1138/1 et 2) 1

Discussion générale 2

Orateurs: **Tony Smets**, rapporteur, **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, **Roel Deseyn**, **André Smets**, **Peter Vanhoutte**, **Paul Tant**, **Fred Erdman**, **Corinne De Permentier**, **Géraldine Pelzer-Salandra**, **André Frédéric**, **Joos Wauters**, **Gerolf Annemans**

Discussion des articles 17

Orateurs: **Paul Tant**, **Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur, **Yves Leterme**, président du groupe CD&V

Projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (amendé par le Sénat) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) (1647/17 et 18) 21

- Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (amendé par le Sénat) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) (1648/15 et 16) 21

Discussion des articles 21

Orateurs: **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur, **Yves Leterme**, président du groupe CD&V

Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement (geamendeerd door de Senaat) (1807/8 en 9)	22	Projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen (amendé par le Sénat) (1807/8 et 9)	22
<i>Spreker:</i> Géraldine Pelzer-Salandra , rapporteur		<i>Orateur:</i> Géraldine Pelzer-Salandra , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	22	<i>Discussion des articles</i>	22
Wetsvoorstel van de heren Denis D'hondt en Daniel Bacquelaine tot aanvulling van artikel 42 van de wet van 27 december 2000 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, teneinde een leemte te verhelpen inzake het verlof voorafgaand aan de pensionering van de leden van de gemeentepolitie die worden aangewezen voor een mandaatfunctie bij de federale politie (2126/1 en 2)	23	Proposition de loi de MM. Denis D'hondt et Daniel Bacquelaine complétant l'article 42 de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police en vue de combler une lacune concernant le congé préalable à la mise à la retraite des membres de la police communale désignés à une fonction à mandat à la police fédérale (2126/1 et 2)	23
<i>Algemene bespreking</i>	23	<i>Discussion générale</i>	23
<i>Bespreking van de artikelen</i>	24	<i>Discussion des articles</i>	24
<i>Sprekers:</i> Géraldine Pelzer-Salandra , rapporteur, Denis D'hondt		<i>Orateurs:</i> Géraldine Pelzer-Salandra , rapporteur, Denis D'hondt	
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (geamendeerd door de Senaat) (1729/10 tot 12)	24	Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football (amendé par le Sénat) (1729/10 à 12)	24
<i>Bespreking van de artikelen</i>	26	<i>Discussion des articles</i>	26
<i>Sprekers:</i> Géraldine Pelzer-Salandra , rapporteur, Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken, Muriel Gerkens , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie		<i>Orateurs:</i> Géraldine Pelzer-Salandra , rapporteur, Yves Leterme , président du groupe CD&V, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur, Muriel Gerkens , présidente du groupe ECOLO-AGALEV	
Rekenhof – Benoeming van een raadsheer (F)	30	Cour des comptes – Nomination d'un conseiller (F)	30
Inoverwegingneming van voorstellen	32	Prise en considération de propositions	32
Urgentieverzoeken	32	Demandes d'urgence	32
<i>Sprekers:</i> Fred Erdman , Joos Wauters		<i>Orateurs:</i> Fred Erdman , Joos Wauters	
Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie	33	Renvoi de propositions de loi à une autre commission	33
Rouwhulde	34	Eloge funèbre	34
NAAMSTEMMINGEN	34	VOTES NOMINATIFS	34
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de resultaten van de tweede diplomatieke missie naar Nepal en de gevolgen hiervan voor de Belgische wapenleveringen aan dat land" (nr. 1484)	35	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "les résultats de la seconde mission diplomatique au Népal et leurs conséquences sur les livraisons d'armes belges à ce pays" (n° 1484)	35
<i>Sprekers:</i> Vincent Decroly , Marc Van Peel , Jean-Pierre Detremmerie , Els Van Weert , Annemie Van de Casteele , Karel Van Hoorebeke		<i>Orateurs:</i> Vincent Decroly , Marc Van Peel , Jean-Pierre Detremmerie , Els Van Weert , Annemie Van de Casteele , Karel Van Hoorebeke	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	36	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	36
- de heer Karel Van Hoorebeke over "de werking van het Rampenfonds" (nr. 1511);		- M. Karel Van Hoorebeke sur "le fonctionnement du Fonds des calamités" (n° 1511);	
- mevrouw Simonne Creyf over "de afhandeling van de schade bij de recente overstromingen en het wetsontwerp op de natuurrampenverzekering"		- Mme Simonne Creyf sur "le traitement des sinistres consécutifs aux récentes inondations et le projet de loi relatif à l'assurance contre les	

(nr. 1542).		catastrophes naturelles" (n° 1542).	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de procedure bij de Raad van State inzake het Brussels taalhoffelijkheidsakkoord" (nr. 1509)	37	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "la procédure en cours au Conseil d'Etat concernant l'accord de courtoisie linguistique à Bruxelles" (n° 1509)	37
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	38	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	38
- mevrouw Frieda Brepoels over "de organisatie van de taalinspectie" (nr. 1506);		- Mme Frieda Brepoels sur "l'organisation de l'inspection linguistique" (n° 1506);	
- de heer Francis Van den Eynde over "de organisatie van de taalinspectie" (nr. 1526).		- M. Francis Van den Eynde sur "l'organisation de l'inspection linguistique" (n° 1526).	
Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de bescherming van de goederen van de minderjarigen. (geamendeerd door de Senaat) (1772/14)	38	Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil et du Code judiciaire en ce qui concerne la protection des biens des mineurs. (amendé par le Sénat) (1772/14)	38
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 285 en 285bis van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van een artikel 43septies in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. (geamendeerd door de Senaat)(1666/6)	39	Projet de loi modifiant les articles 285 et 285bis du Code judiciaire et insérant un article 43septies dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. (amendé par le Sénat) (1666/6)	39
Wetsontwerp tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (2165/1)	39	Projet de loi ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil (transmis par le Sénat) (2165/1)	39
Sprekers: Kristien Grauwels, Magda De Meyer		Orateurs: Kristien Grauwels, Magda De Meyer	
Wetsvoorstel van de heren Hugo Coveliers, Fred Erdman en Thierry Giet en de dames Els Haegeman en Jacqueline Herzet en de heer Guy Hove tot wijziging van de wet van 29 mei 2000 houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling, alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek (1731/5)	40	Proposition de loi de MM. Hugo Coveliers, Fred Erdman et Thierry Giet et Mmes Els Haegeman et Jacqueline Herzet et M. Guy Hove portant modification de la loi du 29 mai 2000 portant création d'un fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire (1731/5)	40
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrucken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming alsook het Kieswetboek (2129/1 tot 4)	40	Amendements et articles réservés du projet de loi organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé ainsi que le Code électoral (2129/1 à 4)	41
Sprekers: Marcel Hendrickx, Servais Verherstraeten		Orateurs: Marcel Hendrickx, Servais Verherstraeten	
Geheel van het wetsontwerp tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrucken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde	41	Ensemble du projet de loi organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes	41

stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming alsook het Kieswetboek (2129/1)

Sprekers: **André Smets, Vincent Decroly**

Wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (geamendeerd door de Senaat) (aangelengenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) (1647/17)

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (geamendeerd door de Senaat) (aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1648/15)

Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement (geamendeerd door de Senaat) (1807/8)

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 42 van de wet van 27 december 2000 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, teneinde een leemte te verhelpen inzake het verlof voorafgaand aan de pensionering van de leden van de gemeentepolitie die worden aangewezen voor een mandaatfunctie bij de federale politie (2126/1)

Aangehouden amendement van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (1729/10 tot 12)

Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (1729/10)

Sprekers: **Fred Erdman, Luc Goutry**

Goedkeuring van de agenda 47

BIJLAGE 49

STEMMINGEN 49

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN 49

INTERNE BESLUITEN 56

INTERPELLATIEVERZOEKEN 56

Ingekomen 56

VOORSTELLEN 57

INOVERWEGINGNEMINGEN 57

TOELATING TOT DRUKKEN 58

MEDEDELINGEN 59

au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé ainsi que le Code électoral (2129/1)

Orateurs: **André Smets, Vincent Decroly**

Projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (amendé par le Sénat) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) (1647/17)

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD

Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (amendé par le Sénat) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) (1648/15)

Projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen (amendé par le Sénat) (1807/8)

Proposition de loi complétant l'article 42 de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police en vue de combler une lacune concernant le congé préalable à la mise à la retraite des membres de la police communale désignés à une fonction à mandat à la police fédérale (2126/1)

Amendement réservé du projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football (1729/10 à 12)

Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football (1729/10)

Orateurs: **Fred Erdman, Luc Goutry**

Adoption de l'agenda 47

ANNEXE 49

VOTES 49

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS 49

DECISIONS INTERNES 56

DEMANDES D'INTERPELLATION 56

Demandes 56

PROPOSITIONS 57

PRISES EN CONSIDERATION 57

AUTORISATION D'IMPRESSION 58

COMMUNICATIONS 59

COMMISSIES	59	COMMISSIONS	59
VERSLAGEN	59	RAPPORTS	59
SENAAT	59	SENAT	59
OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	60	PROJETS DE LOI TRANSMIS	60
AANGENOMEN WETSONTWERP	60	PROJET DE LOI ADOPTE	60
GEAMENDEERD WETSONTWERP	60	PROJET DE LOI AMENDE	60
EVOCATIE	60	EVOCATION	60
REGERING	61	GOVERNEMENT	61
INGEDIENDE WETSONTWERPEN	61	DEPOT DE PROJETS DE LOI	61
Intrekking	62	Retrait	62
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2002	62	BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2002	62
ARBITRAGEHOF	62	COUR D'ARBITRAGE	62
ARRESTEN	62	ARRETS	62
BEROEPEN TOT Vernietiging	64	RECOURS EN ANNULATION	64
REKENHOF	64	COUR DES COMPTES	64
OVERLIJDEN VAN EEN ERE-EERSTE VOORZITTER	64	DECES D'UN PREMIER PRESIDENT HONORAIRE	64
JAARVERSLAG	64	RAPPORT ANNUEL	64
VERSLAG INGEDIEND DOOR DE REGERING	64	RAPPORT DEPOSE PAR LE GOUVERNEMENT	64
RESOLUTIES	65	RESOLUTIONS	65
Europees Parlement	65	Parlement européen	65

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 30 JANUARI 2003

18:05 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 30 JANVIER 2003

18:05 heures

De vergadering wordt geopend om 18.50 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 18.50 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Jef Tavernier.

De **voorzitter**:

De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Berichten van verhindering
Excusés

Luc Paque, ambtsplicht / devoirs de mandat;
André Schellens, Guy D'Haeseleer, Alexandra Colen, Eric van Weddingen, Marcel Bartholomeeussen, Ferdy Willems, wegens ziekte / pour raison de santé;
Yvon Harmegnies, met zending buitenlands / en mission à l'étranger;
Karel Pinxten, buitenslands / à l'étranger;
Georges Clerfayt, Raad van Europa / Conseil de l'Europe.

Wetsontwerpen en wetsvoorstellen

Projets et propositions de loi

01 Wetsontwerp tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsook het Kieswetboek (2129/1 tot 4)

- Wetsvoorstel van mevrouw Corinne De Permentier tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming (1138/1 en 2)

01 Projet de loi organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote

automatisé, ainsi que le Code électoral (2129/1 à 4)

- Proposition de loi de Mme Corinne De Permentier modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé (1138/1 et 2)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

01.01 Tony Smets, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, dit wetsontwerp handelt over het opzetten van het dubbele proefproject. Enerzijds is er het ticketingsysteem dat voor de eerste maal getest wordt in de kantons Verlaine en Waarschoot en anderzijds de voortzetting van het proefproject met betrekking tot de optische lezing van de stembiljetten in de kantons Chimay en Zonnebeke.

Het ticketingsysteem komt volgens de minister tegemoet aan de bezwaren die tegen de procedures inzake automatische stemming werden ingebracht. Door de burger de mogelijkheid te bieden om de correctheid te controleren van zowel de registratie van een magneetkaart als het geheugen van de stemmachine, zal zijn vertrouwen in deze procedure enkel doen toenemen. De kiezer krijgt immers de mogelijkheid om meteen na het ingeven van zijn stemkeuze dit stemgedrag na te gaan door de kaart opnieuw in de machine te steken. Op het scherm verschijnt dan de gemaakte keuze. Tevens wordt er aan elke machine een printer aangesloten die een ticket uitprint met vermelding van de gemaakte keuze. Dit document kan niet worden meegenomen maar het kan van achter een venster worden bekeken en zal vervolgens terechtkomen in een speciaal daarvoor bestemde bus. De voordelen van dit systeem zijn duidelijk. Een, uitsluiting van afwijkingen tussen het aantal magneetkaarten en het aantal papieren formulieren. Twee, controlemogelijkheid voor de kiezer. Drie, controlemogelijkheid bij betwisting van de stemuitslagen.

Met dit wetsontwerp worden tevens volgende zaken gewijzigd: het ter beschikking stellen van performante middelen voor het college van deskundigen belast met controle van de correcte werking van de geautomatiseerde stemsystemen, de controlemogelijkheid voor de politieke partijen met betrekking tot de aanmaak van de stemsoftware. Het systeem voorziet in de mogelijkheid om op de dag van de stemverrichtingen vrije toegang tot stembureaus te verlenen voor de technici belast met technische bijstand.

Tijdens de algemene bespreking wijst minister Duquesne op het pedagogisch doel van dit wetsontwerp ten aanzien van mensen die een zekere vrees en wantrouwen hebben voor computers. Vandaar ook het belang van de controlemogelijkheid om te kunnen nagaan of de afgedrukte stem en de uitgebrachte stem dezelfde zijn. Wanneer de kiezer tevreden is met de juistheid van het controleresultaat wordt dit bevestigd door het vakje met vermelding "Akkoord" aan te wijzen.

Dit akkoord wordt tevens geregistreerd op de magneetkaart. Indien de kiezer vaststelt dat de afgedrukte stem niet die van zijn keuze was, dan wordt het vakje "niet akkoord" aangewezen. Er zal een alarmsignaal klinken en de kiezer dient hulp te vragen aan de

01.01 Tony Smets, rapporteur: Ce projet de loi concerne un double projet pilote avec, d'une part, le système de *ticketing* qui est testé à Verlaine et à Waarschoot et, d'autre part, la lecture optique des bulletins de vote à Chimay et à Zonnebeke. Le système de *ticketing* est de nature à apporter une réponse aux objections au vote automatisé. L'électeur peut en effet contrôler son choix de vote sur l'écran et sur un ticket, qui ne peut toutefois être emporté.

Ce système exclut les disparités entre le nombre de cartes magnétiques et le nombre de formulaires, fournit une première possibilité de contrôle à l'électeur et une autre en cas de contestation des résultats du scrutin. Il offre également des moyens performants au collège des spécialistes chargés du contrôle des systèmes de vote automatisé. Les partis politiques peuvent également contrôler le logiciel de vote. Et les techniciens bénéficient du libre accès aux bureaux de vote le jour du scrutin.

Au cours de la discussion générale, le ministre Duquesne a évoqué l'aspect pédagogique de ce projet de loi pour les citoyens que l'informatique effraie. L'électeur peut en effet confirmer l'exactitude du résultat du contrôle par la mention "pour accord". Lorsque la mention "pour désaccord" est pointée, le président du bureau de vote doit confirmer la discordance et l'électeur peut exprimer un nouveau vote avec une nouvelle carte magnétique. Le ministre

voorzitter van het kiesbureau, die de vastgestelde tegenstrijdigheid dient te bevestigen. Bij bevestiging van de tegenstrijdigheid wijst de kiezer opnieuw het vakje "niet akkoord" aan. Dit wordt vervolgens afgedrukt, valt in de daartoe bestemde bus en wordt geregistreerd op de magnetische kaart. De kiezer krijgt een nieuwe magneetkaart en zal opnieuw zijn stem mogen uitbrengen aan een andere stemmachine. Indien echter de voorzitter van het stembureau geen tegenstrijdigheid vaststelt, dient de kiezer zich te onderwerpen aan de beslissing van de voorzitter.

Het voorgaande wijst uit dat het toch wel belangrijk is dat de voorzitters van een stembureau goed weten hoe ze met informatica moeten omgaan. Vandaar dat minister Duquesne vraagt dat de voorzitters beter worden opgeleid om eventuele moeilijkheden met het elektronisch stemmen de baas te kunnen. De heer minister van Binnenlandse Zaken haalt uitdrukkelijk aan dat de kosten voor heel dit experiment volledig ten laste zullen zijn van de federale overheid. Zodra het ticketing experiment heeft plaatsgevonden, moet bij het begin van de volgende zittingsperiode de knoop worden doorgehakt, ook op financieel vlak.

Wat de stemming betreft, het gehele wetsontwerp werd door de commissie voor de Binnenlandse Zaken aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding. Ik dank u voor uw aandacht.

De **voorzitter**: Dank u wel, mijnheer Smets, voor het verslag van de commissie voor de Binnenlandse Zaken. Wie wenst het woord te nemen bij de algemene bespreking?

01.02 Yves Leterme (CD&V): Voorzitter, ik heb niet aan de debatten in de commissie deelgenomen, maar ik wilde de minister vragen op welke wijze het respect voor de taalwetgeving wordt verzekerd bij het produceren van het ticket, op aanvraag uiteraard van de kiezer.

Duquesne a explicitement demandé davantage de formation dans le domaine informatique pour les présidents des bureaux de vote.

Il a également confirmé que les coûts de ces projets pilotes sont à charge des pouvoirs publics fédéraux et que les problèmes financiers seront définitivement résolus après la phase expérimentale.

Le projet de loi a été adopté par 11 voix et une abstention

01.02 Yves Leterme (CD&V): Comment la législation sur l'emploi des langues est-elle respectée lors de la confection des tickets à la demande de l'électeur, en particulier dans les circonscriptions électorales bilingues?

De **voorzitter**: Ik hoor u niet goed, mijnheer Leterme. Spreek wat dichter tegen uw micro.

01.03 Yves Leterme (CD&V): Ik herhaal dat ik niet aan de debatten in de commissie heb deelgenomen. Ik wilde de minister gewoon vragen op welke wijze het respect voor de taalwetgeving wordt georganiseerd wanneer de kiezer om een ticket vraagt. Hoe verloopt dat in een taalgemengde kieskring?

01.04 Minister Jef Tavernier: Ik denk dat de heer Leterme hier een belangrijke vraag stelt, indien we inderdaad het systeem zouden toepassen in gemeenten met een speciaal taalregime. Het gaat hier echter over een wet die het mogelijk maakt om experimenteel te werken met het ticketing systeem en met optische lezing. Uiteraard heeft men gekozen – dat is ook logisch – voor, een, kleine kantons en, twee, waar zich dat probleem niet voordoet. Het gaat hier over het kanton Verlaine en het kanton Waarschoot, enerzijds, wat het ticketing systeem betreft en, anderzijds, de kantons Chimay en Zonnebeke wat betreft de optische lezing. Die optische lezing is eigenlijk hoofdzakelijk "bollekens lezen". Daar is het iets minder moeilijk om te zien in welke taal het gebeurt. Maar er is dus geen

01.04 Jef Tavernier, ministre: Il s'agit d'une question importante mais elle n'est pas à l'ordre du jour pour l'instant. Les projets pilotes ont naturellement été mis en oeuvre dans des cantons plus petits où le problème de la langue ne se pose pas. Il faudra tenir compte de cet aspect dans le cas d'une généralisation du système.

probleem met taalregime. Natuurlijk, op het moment dat men de zaak zou veralgemenen, zou u dat aspect moeten inbrengen en de vraag stellen of daaraan volledig wordt beantwoord. Hier is dat geen probleem, denk ik.

01.05 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik wil nog een tweede kleine bemerking maken. In de algemene bespreking wordt verwezen naar de optische lezing in onder meer het kanton Zonnebeke, waarvan ik hoop dat ze iets correcter verloopt dan in 1999. Zoals ik heb begrepen uit de lectuur van de teksten werden een aantal extra voorzorgen genomen. Ik blijf sceptisch, maar we zullen bij het verloop van de tellingen en de stemopnemingen zien hoe dit verloopt.

01.05 Yves Leterme (CD&V): J'espère qu'à Zonnebeke, le système de lecture optique fonctionnera mieux qu'en 1999.

Mijnheer de voorzitter, u zult zich herinneren dat daar gebleken is dat er belangrijke zaken ...

De **voorzitter**: Voor Kamer en Senaat waren er verschillen in de resultaten.

01.06 Yves Leterme (CD&V): Ook in de resultaten voor de Kamer zaten een aantal onlogische elementen die na een manuele telling dienden te worden rechtgezet.

De **voorzitter**: Met dit systeem kan men nog een manuele telling doen.

01.07 Minister Jef Tavernier: Het is precies de bedoeling van de keuze voor Zonnebeke, waar het de vorige keer ook een experiment was, dat we kunnen vergelijken en zien of het systeem inderdaad betrouwbaarder is geworden.

01.07 Jef Tavernier, ministre: En choisissant Zonnebeke, nous pouvons faire une comparaison et vérifier si le système est devenu plus fiable.

De **voorzitter**: Er werd een lange discussie gevoerd in de Conferentie van voorzitters over deze verschillende technieken en ik ga daarop niet terugkomen. Het is evident dat, als men de bulletins nog bezit, men nog steeds manueel kan tellen als men denkt dat de elektronische telling verschillende resultaten geeft. Dat was toen zo voor Senaat en Kamer. Als ik het mij nog herinneren, waren de verschillen opvallend tussen de Kamer- en de Senaatslijst.

Le **président**: Il est évidemment toujours possible d'effectuer un comptage manuel si l'on dispose encore des bulletins.

01.08 Yves Leterme (CD&V): Een beetje anticiperend op de nieuwe paarse wind die toen begon te waaien, werden bijvoorbeeld mijn aantal voorkeursstemmen door de optische lezing schromelijk onderschat. Dat was een van de problemen.

01.09 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil ter verduidelijking zeggen dat er in 1999 in Zonnebeke opvallend veel blanco's waren, tot 15%. Dat aantal zat boven de landelijke gemiddelden, zodat het duidelijk was dat er een probleem was gerezen.

01.09 Roel Deseyn (CD&V): En 1999, le nombre de bulletins blancs était étonnamment élevé. C'est ainsi que l'on s'est aperçu du problème.

De **voorzitter**: U weet dat de Kamer de verkiezingsuitslag moet goedkeuren. We hebben hier toen een tellingcommissie opgericht om dit te controleren. De meesten onder ons zullen zich dat nog levendig herinneren.

Le **président**: Nous avons alors constitué une commission pour procéder au comptage.

01.10 André Smets (cdH): Monsieur le président, j'ai annoncé que j'interviendrais avant le vote. J'ai suivi toutes les discussions en commission et j'ai participé au débat, au cours duquel j'ai déposé deux amendements. Je les dépose à nouveau aujourd'hui, eu égard notamment au problème de fiabilité et au respect des personnes qui rencontrent des difficultés avec le vote électronique. J'en parlerai tout à l'heure. Je tiens également à remercier le rapporteur.

01.11 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ten eerste, ik had jammer genoeg niet de gelegenheid de hele discussie in de commissie bij te wonen maar ik wil even onderstrepen dat er inzake de betrouwbaarheid van het systeem één probleem overblijft, te weten uiteraard de broncode, de software die ervoor ontwikkeld wordt. De moeilijkheid is natuurlijk dat men garanties moet hebben dat er op geen enkele manier met die software geknoeid is en dat de broncode dus gerespecteerd wordt. Het huidige voorstel geeft goede garanties, hoewel geen 100% sluitende, dat er niet mee geknoeid wordt. De experts van de verschillende partijen zullen dat trouwens kunnen opvolgen bij de totstandkoming van de software. Dat is een belangrijke stap vooruit.

Ten tweede, het ticketing-systeem biedt natuurlijk een betere, maar ook geen 100% sluitende, garantie dat wat geteld wordt inderdaad de stem is die men heeft uitgebracht. Ook daarvan zeg ik dat het een belangrijke stap vooruit is ten opzichte van de bestaande situatie. Ik denk dat het vooral belangrijk zal zijn dat de experts en het Parlement achteraf een evaluatie maken van het nieuwe systeem en nakijken of het echt voldoet, of het een voldoende hoge betrouwbaarheid heeft. Ik zeg het nog eens: 100% garantie zullen wij nooit bereiken. Dat is onmogelijk bij informatica. Mijnheer de voorzitter, u kunt daarvan meespreken. Het gaat er echter om een zo groot mogelijke graad van betrouwbaarheid te bereiken en niet uit het oog te verliezen dat wij de efficiëntie willen garanderen.

01.12 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil maar enkele beschouwingen maken in verband met deze toch niet onbelangrijke wijziging van het kiessysteem, die trouwens binnen zeer korte tijd zal worden geïmplementeerd. Velen is misschien ontgaan dat men hier de platgetreden paden verlaat, waarbij mensen werden aangezocht om tellingen uit te voeren en met andere woorden verantwoordelijkheid op te nemen voor het goede verloop van de verkiezingen. Men voorziet nu in een niet onaanzienlijke uitbreiding van het aantal mensen die daarvoor kunnen worden aangesproken. Ik denk dat dit op zich een goede zaak is omdat in het verleden al te vaak dezelfde mensen, soms tientallen jaren na elkaar, werden opgeroepen om dat werk te komen doen. Intussen is duidelijk gebleken dat zij die daar per se aan willen ontsnappen, niets beter kunnen doen dan zelf op een lijst te gaan staan. Maar dat terzijde.

De **voorzitter**: Het ene verklaart het andere.

01.13 Paul Tant (CD&V): Inderdaad. Voorzitter, onze groep is voorstander van dit wetsontwerp. Wij zullen het mee steunen. Wij denken dat het een stap in de goede richting is omdat het inderdaad wat meer zekerheid biedt aan wie zijn stem uitbrengt op welke wijze zijn stem zal meegeteld worden.

01.10 André Smets (cdH): Ik heb in de commissie twee amendementen ingediend die ik opnieuw heb ingediend voor de bespreking in de plenaire vergadering. Ik zal ze tijdens mijn toespraak vóór de stemming verdedigen.

01.11 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Dans l'ensemble du concept, un seul problème subsiste: le code source. Nous devons veiller à ce que les électeurs aient la garantie que le logiciel n'a pas été bricolé. La présente proposition offre des garanties solides mais il est impossible d'élaborer un système étanche à cent pour cent. Toutefois, nous pouvons y aspirer en nous efforçant de rendre ce système le plus efficace possible. Mais il est important de l'évaluer a posteriori.

01.12 Paul Tant (CD&V): La présente proposition prévoit une augmentation considérable du nombre de gens susceptibles d'être convoqués pour participer aux opérations électorales. C'est une bonne chose car jusqu'ici l'on faisait appel trop souvent aux mêmes personnes pour compter les voix.

01.13 Paul Tant (CD&V): Nous apporterons notre soutien à ce projet de loi qui offre à l'électeur de plus grandes assurances quant à la manière dont sa voix sera

Ik kan echter niet nalaten een aantal kritische bedenkingen te formuleren waarmee men misschien nu of later rekening kan houden. Hoe dan ook, er moet nog een aantal uitvoeringsbesluiten en richtlijnen gepubliceerd worden. Het kan dus nuttig zijn nu onze bedenkingen te formuleren.

Ten eerste, mijnheer de minister, collega's, het ticketing-systeem wil eigenlijk de controle door de kiezer op het automatisch stemmen versterken. De vraag is of de kiezer het ook zo zal aanvoelen, want een van de essentiële elementen – ik meen artikel 7 van het ontwerp, maar ik ben niet helemaal zeker – bepaalt dat de kiezer kan controleren of de stem die uitgedrukt wordt – in de letterlijke betekenis – op het formulier overeenstemt met zijn intentie. Wanneer dat niet zo is, kan hij niet anders dan de voorzitter erbij betrekken. Hij kan het probleem op dat ogenblik niet beslechten. Met andere woorden, het gevoel meer vat te hebben op de verkiezingen zal op dat precieze moment misschien omslaan in precies het tegenovergestelde.

Ik wil uw aandacht vestigen op een probleem dat ik ook in de commissie heb voorgelegd aan de minister, die mij beloofd heeft er rekening mee te zullen houden. Bij het opmaken van de uitvoeringsbesluiten en de richtlijnen die nodig zijn – in de mate dat de controle zinvol is en dat zal zij uiteraard zijn – kan men tot de vaststelling komen dat er inderdaad afwijkingen mogelijk zijn tussen wat de kiezer wilde en wat er op het gedrukte formuliertje verschijnt. Hij moet daarvan dan de voorzitter van het stembureau bij betrekken. Als dat vaak zou gebeuren, is dat van aard het geheim van de stemverrichting in gedrang te brengen want de voorzitter kan dan niet anders dan vragen wat de intentie van de betrokkene was. Wanneer die meent dat het gedrukte formulier niet in overeenstemming is met wat hij wilde, treedt het risico op waarvoor ook de Raad van State al heeft gewaarschuwd. Ik heb voorlopig geen alternatief, maar ik denk dat het nuttig is dat risico tenminste onder ogen te zien.

Ten tweede, een van de voordelen die wij met zijn allen nastreven met de "computerstemming", om het zo uit te drukken, is uiteraard dat het resultaat sneller gekend is en dat er minder mankracht nodig. Welnu, voor degenen die niet helemaal vertrouwd zijn met de tekst voeg ik er meteen aan toe dat benevens het machinaal tellen, ook de gedrukte formulieren handmatig zullen moeten worden geteld. De vraag is dus waar het voordeel zich zal situeren. Inderdaad, alle formulieren die door de machine als het ware zullen worden uitgespuwd, zullen handmatig moeten worden geteld. Bovendien wordt in het ontwerp bepaald dat indien er tegenstelling bestaat tussen het ene en het andere resultaat, het handmatige tellen als het juiste wordt beschouwd.

Hiermee zal hoe dan ook veel tijd gepaard gaan. Ik vrees dat het vooropgestelde voordeel van het machinaal stemmen niet eens reëel is, tenzij misschien voor de kiezer, maar daar komt ik later nog op terug. Ik vrees dat er meer tijd zal nodig zijn om uiteindelijk het resultaat te kennen.

Ik vraag mij dan ook af wat de zin is van de hele operatie, te meer daar de geautomatiseerde stemming voor heel wat kiezers vreemd

comptée. Il nous reste encore à élaborer une panoplie d'arrêtés d'exécution et de directives.

Le système du ticketing vise à renforcer le contrôle du citoyen sur le vote automatisé. On peut évidemment se demander si le citoyen aura vraiment le sentiment d'exercer un contrôle accru. Si le ticket ne correspond pas à son vote, il devra faire appel au président du bureau de vote et lui communiquer ses intentions de vote. Le Conseil d'Etat a également lancé une mise en garde à ce sujet. Il faut donc prendre ce risque en considération.

L'un des avantages du vote électronique est que les résultats sont connus plus rapidement. Cependant, malgré le décompte automatisé des votes, les formulaires devront également être comptés manuellement. Si les résultats des deux comptages ne correspondent pas, c'est le comptage manuel qui sera considéré comme exact. Ainsi, le gain de temps disparaît complètement; je crains même que le dépouillage dure plus longtemps qu'auparavant.

Le coût des opérations de vote augmentera considérablement. Le ministre a dégagé 450.000 euros pour une expérience. En cas d'évaluation positive, il compte généraliser la procédure. Quel en sera le coût et qui le supportera? C'est le niveau supérieur de pouvoir qui prendra la décision, il devra donc en assumer les conséquences financières. Le ministre peut-il fournir un complément d'informations à ce sujet?

is.

Ten derde, de kiesverrichtingen zullen significant duurder worden; dat is duidelijk. Er is immers niet alleen een scherm en een geheugen nodig waarin de stem wordt opgenomen, maar alles moet worden geprint om onder schriftelijke vorm te worden afgeleverd.

De minister van Binnenlandse Zaken heeft ons gezegd dat hij 450.000 euro heeft uitgetrokken voor het experiment dat zal plaatsvinden. Dat blijkt overigens uit de begroting. Dat is al een aanzienlijk bedrag en dan zit men nog maar in de experimentele fase.

Bovendien zei de minister dat het zijn bedoeling is om, in geval van positieve evaluatie, deze werkwijze te veralgemenen. De vraag is uiteraard wat de kostprijs hiervan zal zijn en vooral wie dit zal betalen. Het gaat er mij niet om de gemeenten buiten schot te zetten, maar het gaat helemaal niet op, zoals in het verleden, meer bepaald ten tijde van de vorige regering, dat men het van eigen initiatieven en van de kas van de gemeenten laat afhangen om het systeem al dan niet door te voeren.

Indien de hogere overheid beslist om tot veralgemening van het systeem over te gaan, dan moet zij tot op grote hoogte instaan voor de financiële consequenties ervan. Wie beslist en bestelt, die betaalt. Dat is een goede regel die in het verleden van toepassing was en die best in de toekomst van toepassing blijft. Als de minister verklaart dat hij het systeem, in geval van positieve evaluatie, laat veralgemenen, dan moet hij meteen duidelijkheid brengen over het verloop van de kostenverdeling.

Deze aangelegenheid doet mij denken aan de geschiedenis van het Belgisch Staatsblad. Elke Belg werd geacht het Belgisch Staatsblad bij het ontbijt te hebben doorgenomen, minstens naar de foto's te hebben gekeken.

De **voorzitter**: Die natuurlijk erg talrijk waren!

01.14 Paul Tant (CD&V): Die inderdaad zeer talrijk waren, mijnheer de voorzitter!

Het systeem waarvan sprake is een nieuwigheid en voor de bevolking is het niet altijd eenvoudig daarmee meteen vertrouwd te zijn. Het wordt er bovendien niet gemakkelijker op door het feit dat men van de mensen verwacht dat zij dat eens goed bestuderen.

U kent het klassieke gedragspatroon van mensen die zich in het stembokje begeven. Eenmaal zo ver, kan het allemaal niet snel genoeg gaan. Zal men datgene wat aan de zorg van veel collega's tegemoetkomt, met name een controle, ook effectief gebruiken? Daar maakt men er zich, volgens mij, een beetje te gemakkelijk van af. De minister zegt dat een exemplaar van de wet ter beschikking zal liggen in de stembureaus en zelfs in de wachtlokalen. Nu moet u zich eens voorstellen hoeveel kiezers van die mogelijkheid zullen gebruikmaken om een uittreksel van de wet te lezen voor ze het stemlokaal binnengaan, laat staan eenmaal dat ze zo ver zijn.

01.14 Paul Tant (CD&V): Une fois que l'électeur se trouve dans l'isoloir, il est toujours pressé d'en sortir. Se souciera-t-il encore de contrôler son vote? Le ministre affirme qu'un exemplaire de la loi sera disponible pour consultation dans les bureaux de vote. Qui donc profitera de cette possibilité?

01.15 Minister **Jef Tavernier**: Mijnheer de voorzitter, ik denk niet dat hier iets wordt uitgevonden. Ook vandaag de dag is het in een normaal stembureau verplicht dat die documenten aanwezig zijn. Ik ben nu toch al vele keren – sedert meer dan 30 jaar – als voorzitter van stembureaus en later als getuige bij die stemming aanwezig geweest, maar ik herinner mij niet dat ik ooit iemand heb horen vragen naar dat wetboek, dat wel altijd aanwezig was. Dat zal waarschijnlijk met deze verandering niet veel veranderen.

01.15 **Jef Tavernier**, ministre: Ces documents ont toujours dû se trouver dans les bureaux de vote. J'ai souvent arpenté ces bureaux et personne ne les a jamais réclamés. Je ne vois pas pourquoi il en irait différemment aujourd'hui.

01.16 **Paul Tant** (CD&V): Ik heb het erover dat dit een nieuwe manier van werken is waarmee de mensen niet vertrouwd zijn. Zij weten niet hoe het systeem in mekaar zit. Ik heb nog nooit de behoefte gevoeld om veel te consulteren en op voorhand te lezen omdat ik stilletjes aan weet hoe het in mekaar zit. Ik meen dat dit ook voor veel kiezers het geval is. Hier staat u voor iets nieuws, mijnheer de minister. Men besteedt tientallen miljoenen om de kiezer te informeren over belastingaanspassingen die automatisch worden toegekend. Of ze altijd reëel zijn is een andere vraag, maar men zou er minstens even goed aan doen een inspanning te leveren om de mensen hiermee vertrouwd te maken. Het gaat rechtstreeks over de werking van de democratie. Zeg mij niet dat er geen mogelijkheden bestaan. Ik geef er u één. Men stuurt aan elke kiezer een kiesbrief. Zou het een groot probleem zijn om daarbij ook enige informatie te verschaffen over de nieuwe mogelijkheden die hij zal hebben en wat hij daarvoor moet doen? Ik meen dat dit een kleine inspanning zou zijn.

01.16 **Paul Tant** (CD&V): Les électeurs pensaient savoir à peu près comment voter mais il s'agit à présent de quelque chose de nouveau et il est dès lors tout à fait logique que l'on explique aux électeurs le fonctionnement du système. Cela poserait-il un problème d'ajouter une note explicative au bulletin de vote ou d'afficher des informations intelligibles dans l'isoloir

De **voorzitter**: Het is alleen voor die kantons waar het systeem wordt gebruikt.

01.17 **Paul Tant** (CD&V): Juist, het gaat in de huidige stand van zaken over een paar kantons en dus over een beperkt aantal mensen. Vergeet niet dat ook op basis daarvan de evaluatie wordt gemaakt. Voor degenen die bezorgd zijn over de meerwaarde van heel het systeem, zou het nuttig zijn om daarvoor de informatie te verschaffen. Ik denk trouwens niet dat het zo moeilijk zou zijn om in de kieshokjes zelf eventjes aan de hand van een paar woorden de kiezer te wijzen op de mogelijkheden die hij heeft om te kijken of zijn stem, zoals hij ze met de computer heeft uitgebracht, met zijn wil overeenstemt. Dat is de bedoeling van de voorliggende wetswijziging.

01.17 **Paul Tant** (CD&V): Cette mesure ne concerne qu'un nombre limité de cantons et donc d'électeurs mais l'évaluation se fera sur cette base.

En commission, le ministre a déclaré qu'il souhaitait mettre fin aux expériences. Mais le fait d'imprimer les votes est une expérience nouvelle.

Bij de bespreking in de commissie heeft de minister gezegd... Hij heeft zijn verdiensten op dit punt. Ik wil daaraan niets afdoen.

Hij heeft de moeite genomen om samen met de commissie voor de Binnenlandse Zaken te evalueren. Het is spijtig dat hij hier nog niet is.

(...)

Het is vriendelijk dat u dit in het meervoud uitdrukt. Ik zou al tevreden zijn mocht zijn collega-minister doorgeven wat moet worden doorgegeven.

De minister wil thans een einde maken aan de experimenten. Sta mij toe om stoutweg op te merken dat hij een einde wil maken aan de experimenten door er een nieuw experiment aan toe te voegen,

namelijk het bijkomend uitprinten – en dus op schriftelijke wijze vastleggen – van de stem.

Ik hoop dat de toekomstige minister van Binnenlandse Zaken... Mijnheer de voorzitter, ik richt mij niet in het bijzonder tot u, maar het zou best kunnen. In elk geval zal het van u niet afhangen, heb ik begrepen.

(...)

01.18 Paul Tant (CD&V): Yves? Als kwaliteit meetelt, waarom niet?

01.19 Fred Erdman (SP.A): (...) is dat ook de man die het meeste Balkenende-effect in zich heeft.

01.20 Paul Tant (CD&V): Ik weet niet over wie u het heeft, maar goed.

01.21 Fred Erdman (SP.A): Over Yves Leterme.

01.22 Yves Leterme (CD&V): U weet niet over wie dat gaat?

01.23 Paul Tant (CD&V): Jawel, maar ik weet niet op wie u het wil van toepassing maken.

01.23 Paul Tant (CD&V): En l'occurrence, en cette matière également les opinions divergent manifestement entre le nord et le sud du pays. Le sud se montre beaucoup plus réticent. Le ministre hésite parce que Ecolo et le PS hésitent. Le président a partagé notre irritation à propos du retard accusé par cette initiative.

Mijnheer de voorzitter, ik rond af. Ik dring aan opdat, om het even wie de verantwoordelijkheid van Binnenlandse Zaken zal krijgen, eindelijk een einde zou worden gemaakt aan het experimenteren en evalueren, want u moet ook toegeven dat dit de duidelijkheid voor de mensen niet dient. Er is overigens iets wat mij opvalt, mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister. Klaarblijkelijk bestaat er zelfs over dit thema een niet onbelangrijk verschil tussen het noorden en het zuiden van dit land. Minstens de voorzichtigheid is groter in het zuiden dan in het noorden. In het noorden is men meer bereid om via deze nieuwe systemen zijn democratische kiesrechten uit te oefenen.

Ik koppel daaraan vast dat, als wij op dit ogenblik nog geen definitieve conclusie maken, dit hiermee wel eens verband zou kunnen houden. Ik heb soms het gevoel dat deze minister en deze regering ook op dat punt niet kunnen beslissen, omdat er vooral aarzeling bestaat aan de kant van Ecolo en PS. Of ze gelijk hebben of niet, daar spreek ik mij niet over uit, maar de terughoudendheid bestaat vooral aan die kant.

(...)

De voorzitter is op dat punt een lid zoals een ander lid van dit huis.

01.24 Minister Jef Tavernier: Ja, maar onze voorzitter woont ook in het zuiden van Oost-Vlaanderen.

(...)

01.25 Paul Tant (CD&V): Meer dan ikzelf, in vele opzichten trouwens.

De **voorzitter**: In alle regio's vindt men noorden en zuiden, mijnheer de minister.

01.26 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de minister, sta mij toe om vanuit de oppositie toch even deze opmerking te maken. De voorzitter van dit huis heeft zich samen met mij en met velen geërgerd over het feit dat wij al te lang op dit initiatief hebben moeten wachten.

De **voorzitter**: Dat is zeer juist, de voltallige Conferentie van voorzitters trouwens ook, mijnheer Tant.

01.27 Paul Tant (CD&V): Het heeft inderdaad enig optreden van de Conferentie gevraagd om de minister ertoe te bewegen om uiteindelijk met een tekst op de proppen te komen. Ik betreur dat. Ik zoek naar de oorzaak en ik denk en ik vrees dat dit ook met "communautaire verschillen in benadering" te maken heeft.

Mijnheer de voorzitter, ik ben nooit sterk in windrichtingen geweest. Wanneer ik me ergens bevind en ik wil me naar het zuiden richten, weet ik niet goed in welke richting ik moet kijken. Ik richt me bijgevolg tot de francofone collega's. Of men vertrouwen heeft in het systeem of niet, men kan niet ontkennen dat de objectiviteit bij het uitbrengen van een stem en zeker bij de verrichtingen die na het uitbrengen van de stem moeten gebeuren, groter is bij computerverkiezing dan bij manuele verkiezing. Hoe sneller de veralgemening kan worden doorgevoerd, hoe liever CD&V het heeft. Op dit ogenblik zijn we ertoe veroordeeld met elkaar het gesprek te voeren.

01.28 Corinne De Permentier (MR): Monsieur le président, je tiens tout d'abord à présenter mes excuses à mes collègues pour mon retard mais j'ai été retenue à une réunion de la Conférence des bourgmestres qui se tient pour le moment. Je dois d'ailleurs y retourner dans quelques instants mais je serai de retour pour les votes.

Messieurs les ministres, chers collègues, le présent projet de loi démontre, avant toute chose, la volonté du gouvernement de persévérer dans la voie du vote automatisé, et je m'en réjouis. La solution n'était pas nécessairement acquise tant on perçoit régulièrement dans les rangs qualifiés de "progressistes" une méfiance, en tout cas un pessimisme excessif à l'égard de ce moderne mode d'expression électorale.

Je me réjouis car le gouvernement fait, en cette matière comme en bien d'autres, preuve d'ouverture et d'optimisme. Non, on ne votera pas en Belgique avec un crayon rouge jusqu'à la nuit des temps, alors que les projets technologiques servent dans l'ensemble des secteurs d'activités! Il convient, en ce qui concerne le scrutin électoral comme dans les autres domaines, d'aller de l'avant, de mettre en cause les pratiques éculées et de tester de nouvelles techniques; c'est ce que l'on appelle "progresser".

En Belgique, nous nous inscrivons dans cette logique depuis 1991 par le biais du vote automatisé. En 1999, ce n'est pas moins de 44% du corps électoral qui s'est ainsi prononcé par cette voie, soit près de 3.250.000 électeurs. Une marche arrière est impensable, n'en déplaise aux nostalgiques!

01.27 Paul Tant (CD&V): Nous avons dû fortement insister auprès du ministre pour qu'il nous présente un texte. Je crains qu'il y ait également ici un problème d'approche différente selon les Communautés.

Le système automatisé permettra surtout de rendre plus objectives les opérations consécutives au vote.

01.28 Corinne De Permentier (MR): Voorliggend ontwerp toont aan de regering vasthoudt aan de geautomatiseerde stemming en ik verheug mij daarover. Het was inderdaad aangewezen om bepaalde voorbijgestreefde praktijken ter discussie te stellen en nieuwe technieken te testen. Het was ondenkbaar dat terzake een stap achteruit zou worden gezet, temeer daar in 1999 al 44% van de kiezers op die manier hun stem hadden uitgebracht.

Het nieuwe systeem biedt het voordeel dat de stemopnemingsbureaus worden afgeschaft, dat het aantal blanco en ongeldige stemmen fors kan worden verminderd en dat de uitslagen sneller kunnen worden bekendgemaakt.

De elektronische stemming kan sommigen in verwarring brengen of ongerust maken, maar in dat verband herinner ik eraan dat ik een wetsvoorstel heb ingediend dat de kiezer de mogelijkheid

Je rappelle les principaux avantages du vote électronique. La suppression des bureaux de dépouillement, tout d'abord. Comme le précise le ministre, si tout le pays était automatisé, le nombre de personnes nécessaires pour le dépouillement serait ramené à 1.248. En comparaison, on retiendra qu'en 1999 alors que, je viens de le dire, près de la moitié du pays votait déjà électroniquement, 44.448 personnes étaient nécessaires pour mener à bien toute la procédure électorale.

L'élément numéro deux qui nous semble un avantage certain est la diminution drastique des votes blancs et nuls. Il faut rappeler qu'à Bruxelles, le vote papier était devenu quasiment impraticable, compte tenu de l'effet conjugué de la multitude des échéances électorales, d'une part, et du nombre impressionnant de listes francophones et flamandes, d'autre part. On pouvait dès lors comprendre la perplexité des électeurs face à l'épreuve qui leur était imposée.

Le vote électronique permet enfin une diffusion beaucoup plus rapide des résultats. Les exigences de célérité gagnent tous les secteurs d'activité. Il faut y faire face. C'est dans l'ordre des choses. Cela étant, il m'apparaît – j'ai d'ailleurs déposé une proposition de loi sur ce sujet – que le vote électronique, comme toute avancée, peut dérouter, voire même inquiéter.

Je peux comprendre la crainte, surtout dans une matière aussi sensible que les élections, que la carte électronique ne soit pas totalement vierge, en tout cas qu'elle puisse ne pas l'être. On fait aujourd'hui tellement de choses. Les piratages semblent tellement faciles. Face à ces remarques, deux attitudes sont possibles: le repli, la crispation et finalement, le rejet, d'une part; l'ouverture, l'esprit critique et le progrès, d'autre part.

Le groupe réformateur opte sans conteste systématiquement pour la seconde hypothèse. Concrètement en l'espèce, cela se traduit par une proposition de loi, qui entend permettre à l'électeur de vérifier son vote électronique via l'émission d'un document témoin. A n'en pas douter, ceci permet d'obvier au manque de transparence du scrutin électronique. Le gouvernement s'est d'ailleurs déjà inscrit dans cette logique durant la précédente législature en prévoyant la possibilité pour l'électeur de constater que la carte électronique qui vient de sortir de la machine à voter contient bien le suffrage que l'on souhaitait émettre.

Cette nouveauté, déjà utilisée pour les dernières élections communales, est un pas important. Mais désormais, l'électeur peut constater, de ses propres yeux, que son vote a bien été enregistré. Le gouvernement va aujourd'hui encore plus loin en entérinant le système dit du ticketing, en aménageant quelque peu ce mécanisme que je développais dans ma proposition de loi. Je ne reviendrai pas sur tous les détails de ce mécanisme. D'autres l'ont fait avant moi. J'estime simplement que le prix de la fiabilité se traduit en une relative lourdeur ou une relative complexité. Ceci n'affecte pas l'électeur, c'est essentiel. Mais on peut se demander s'il n'y a pas là les germes d'un frein à une généralisation du système. Je fais confiance au ministre de l'Intérieur pour que le test de mai 2003, une fois dévolu aux cantons de Verlaine et de Waarschot, soit mis à profit pour déceler les éventuels aménagements nécessaires à cette

biedt de registratie van zijn stemming na te kijken. Bovendien gaat de regering nog verder door een test van het *ticketing*-systeem mogelijk te maken.

Ten slotte vraag ik mij af of het niet nuttig zou zijn een dergelijke test te doen in het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, waar de stemming op papier duidelijk tekortschiet.

De MR-fractie zal dit ontwerp met overtuiging steunen.

généralisation.

J'aimerais aussi attirer l'attention du ministre sur le cas particulier de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Je le répète, c'est là que le vote papier démontrait, de manière flagrante, ses limites. Peut-être aussi est-ce là qu'il conviendrait de tester le ticketing, si des élections devaient encore avoir lieu en 2004.

En d'autres termes, monsieur le président, chers collègues, le groupe réformateur soutiendra ce projet de loi avec conviction. Le vote automatisé doit désormais être considéré comme un acquis.

01.29 André Smets (cdH): Monsieur le président, j'ai écouté ce qui a été dit et je viens d'apprendre deux éléments que je n'ai pas relevés en commission. M. Vanhoutte annonçait, si je ne me trompe, que la fiabilité ne serait pas totale. Je trouve quand même extraordinaire de considérer que l'on puisse encore aller de l'avant – on vient de confirmer que 44% de l'électorat est concerné – alors que la fiabilité totale n'est pas assurée. Je m'interroge tout de même.

Par ailleurs, le dépouillement pourrait être plus long. Or, vous savez qu'un de mes amendements proposait une lecture optique, même si cela pourrait résonner comme un pas en arrière.

Je peux paraître nostalgique, j'aime les bonnes vieilles méthodes, elles font leurs preuves, je ne suis pas gêné de le dire. Et dans ce cadre, quand j'entends que le dépouillement pourrait être plus long, le système de lecture optique sur les anciens bulletins de vote ne poserait aucun problème.

Ensuite, c'est un vieux rêve que j'ai toujours cultivé, même quand je n'étais pas parlementaire, j'estime de plus en plus, en fonction de ce que je viens de vivre ici au parlement, que chaque fois qu'un projet de loi est déposé, il devrait être obligatoirement accompagné d'une estimation financière. Je viens d'entendre des chiffres impressionnants et je trouve que, puisqu'il y a un financement de l'Etat – ou des Régions pour les élections régionales et communales –, la moindre des choses serait d'indiquer clairement combien cela pourrait coûter aux communes. J'estime que chaque fois qu'un projet de loi est déposé, il faudrait obligatoirement – mais c'est peut-être un vœu trop pieux – qu'il soit accompagné d'une évaluation financière. On pourrait ainsi juger sur pièce par après.

Le **président**: C'est une proposition qui a déjà été avancée souvent, même pour des propositions de loi, d'y annexer une projection financière. Si mes souvenirs sont exacts, c'était prévu dans le règlement du Sénat.

01.30 Fred Erdman (SP.A): Monsieur le président, c'était effectivement prévu. Mais après le départ de M. Etienne Cooreman, que vous connaissez bien, cela a été biffé.

01.31 Géraldine Pelzer-Salandra (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je suis déjà intervenue à de nombreuses reprises sur le sujet en commission et je ne pensais pas intervenir à nouveau en séance plénière. Je voulais simplement justifier mon vote tout à l'heure.

01.29 André Smets (cdH): Het verwondert me dat we in die richting voortwerken, terwijl we net hebben vernomen dat de elektronische stemming niet honderd procent betrouwbaar is en de stemopneming langer zou kunnen duren dan bij een traditionele stemming. Ik had trouwens een amendement ingediend strekkende tot de invoering van een sneller systeem voor optische lezing van de manuele stembrieven.

Voorts heb ik buitensporige cijfers horen noemen: ieder ontwerp dat wordt ingediend zou vergezeld moeten zijn van een schatting van de kostprijs ervan, ten laste van de federale Staat, van de Gewesten en van de gemeenten.

De **voorzitter**: Het is niet voor het eerst dat zo een voorstel wordt geformuleerd.

01.31 Géraldine Pelzer-Salandra (ECOLO-AGALEV): Wij zijn niet nostalgisch, om het met de woorden van mevrouw De Permentier te zeggen, wanneer

Toutefois, pour avoir été épinglée avec mes collègues, plusieurs fois par les interventions de parlementaires qui nous qualifient de passésistes attachés à des valeurs dépassées, j'aimerais rappeler à l'honorable assistance que lorsque nous intervenons dans ce dossier, il ne s'agit évidemment pas d'en revenir à des méthodes archaïques.

Nous sommes pour le progrès. Nous avons nous-mêmes plaidé prôné qu'on aille plus loin dans la recherche, notamment en matière de lecture optique, car cela permet non seulement d'aller plus vite mais aussi à n'importe quel citoyen d'exercer son droit de contrôle démocratique sur l'acte le plus important qu'il ait à poser en matière de choix par rapport à ses représentants.

Dès lors, je tiens à signaler à madame De Permentier qui avançait tout à l'heure que le MR se voulait progressiste et avait fait une proposition pour améliorer le système de vote automatisé en introduisant le "ticketing", qu'en 2000, lorsque nous avons soumis cette même proposition de loi à l'approbation de la Chambre pour mettre en œuvre les élections communales, j'avais, avec Mme Grauwels, déposé en commission de l'Intérieur un amendement visant à mettre en place un système de "ticketing" qui offrait un avantage supplémentaire. C'était d'avoir en main son propre ticket et de ne pas devoir, monsieur Tant, faire appel au président du bureau de vote si on n'est pas d'accord avec ce qui est écrit. C'était un système qui, finalement, permettait, en cas de contestation, de reprendre une urne destinée à recevoir ce ticket et de procéder à une vérification.

A l'époque, le ministre m'avait assuré qu'il allait intégrer ces préoccupations dans son prochain projet de loi. Nous avons donc retiré notre amendement. Mme De Permentier est arrivée bien après avec cette proposition de "ticketing" mais c'est très bien, elle a été mise en œuvre.

Le projet de loi qui nous est soumis aujourd'hui ne répond pas tout à fait à nos préoccupations. Il est vrai qu'il y a eu de nettes avancées dans l'accessibilité aux codes-sources, notamment en permettant un meilleur contrôle, en permettant aux partis politiques de désigner un expert qui pourra suivre le processus du début à la fin et essayer de vérifier que toutes les garanties sont effectivement mises en place. On parle d'experts, mais quand il s'agit d'élections, il devrait être loisible à tout citoyen, même illettré, de vérifier que tout s'est bien passé. C'est dans ce sens que nous nous insurgons. Nous nous insurgons contre le prix élevé de ce système qui ne garantit pas un véritable contrôle démocratique et citoyen. Nous ne sommes pas des passésistes, nous souhaitons qu'on aille plus loin dans un système de lecture optique, que l'on facilite la vie des gens. Si certains soulignent qu'il était difficile de trouver des assesseurs et des témoins dans les bureaux de vote, je pense que l'on pourrait faire de grandes économies pour le budget de l'Etat en décidant de rétribuer de manière correcte les assesseurs et les témoins. De cette façon, je crois que l'on pourrait atteindre un double objectif: garantir un contrôle effectif par les citoyens et réaliser de grosses économies pour le budget de l'Etat.

we voorstellen om gebruik te maken van optische lezing, wat vlugger gaat en waar elke burger controle kan op uit oefenen.

Toen we in 2000 voorstelden een *ticketing*-systeem in te voeren met de mogelijkheid tot onmiddellijke controle in geval van betwisting, had de minister beloofd rekening te houden met ons standpunt.

Dat is echter niet het geval in dit wetsontwerp. Het betreft een deskundige die de partijen kunnen aanwijzen om het proces te controleren, terwijl wij willen dat om het even welke burger een controle kan uitoefenen. Wij protesteren eveneens tegen de prijs van een systeem dat niet volledig betrouwbaar is. Wij hebben dus helemaal geen last van nostalgie, wij willen wel de controle aanscherpen.

Tevens zou ook een correcte vergoeding voor de bijzitters en de getuigen kunnen worden overwogen.

01.32 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wens te reageren op het betoog van mevrouw Pelzer-Salandra.

01.32 Paul Tant (CD&V): Si j'ai bien compris Mme Pelzer-

Mevrouw, als ik u goed begrepen heb, vindt u dat er goede redenen zijn om de procedure aan te passen die in de huidige tekst is opgenomen. Ik heb uw pleidooi goed beluisterd. U wil de kiezer de kans laten om manueel zijn stem in de hand te nemen. Dat is een pleidooi dat het beluisteren waard is. Persoonlijk vind ik dit niet nodig. Elk heeft hierover zijn opvatting. Ik begrijp echter niet waarom u een hartstochtelijk pleidooi houdt maar geen amendement indient. Dat is een typisch kenmerk voor uw groep. Men bouwt mooie redeneringen op, men houdt een hartstochtelijk pleidooi doorspekt met emoties en daar blijft het bij. Amendement is een klassieke werkwijze in dit huis, maar misschien mag dat bij u niet, mevrouw.

01.33 Corinne De Permentier (MR): Monsieur le président, je voudrais simplement remettre les pendules à l'heure. S'il est exact que nous avons eu des débats intéressants en commission, je trouve qu'il est dommage que Mme Pelzer trouve que je vise particulièrement Ecolo.

Lors des nombreuses discussions qui ont eu trait à cette proposition de loi et à ce projet, je pense que d'aucuns voulaient revenir tout simplement à l'âge de pierre avec le bon vieux vote papier. Vous savez comme moi qu'aujourd'hui, on critique le vote électronique mais, en tant que bourgmestre, dans ma commune, j'ai vu au moment du dépouillement des gens qui mettaient sous leur ongle une pointe crayon – on en a parlé en commission – et qui se faisaient le plaisir de voter pour eux-mêmes. C'est donc un système peu fiable, la manipulation est possible. Ma proposition de loi visait à ce que, comme les écolos l'on proposé, un ticket soit émis.

On s'est rendu compte de deux choses suite à des réunions avec le ministère de l'Intérieur. Celui-ci nous a fait part des conclusions d'un groupe d'experts. Lorsqu'il y a une manipulation entre la carte de vote et le ticket au moment de le déposer dans les urnes respectives, si pour une raison ou pour une autre, une personne est distraite, nous pouvons très bien ne plus avoir le même nombre de cartes magnétiques dans l'urne que de tickets. Le système visuel qui passe derrière la vitre est le seul moyen où la personne peut visuellement se rendre compte de son vote parce que le ticket va tomber, mais il n'y a pas de manipulation humaine. Je pense donc qu'aujourd'hui, le ministre s'est engagé à faire des zones test. Mon seul regret en tant que Bruxelloise, c'est qu'il n'y ait pas une commune test à Bruxelles par rapport à ce que j'ai développé dans mon intervention. Je voudrais aussi dire que le ministre s'est engagé, si le système se trouvait performant aux élections de mai de cette année, à l'étendre à chacun des arrondissements. Je crois que ce complément d'informations devait être fait.

01.34 André Frédéric (PS): Monsieur le président, très brièvement, au nom du Parti Socialiste et en tant que progressistes, sans vouloir revenir à l'âge de la pierre, notre groupe soutiendra le projet du ministre pour la seule raison qu'il représente une expérimentation limitée à deux cantons qui vise à assurer, comme on l'a dit, une plus grande confiance dans le vote automatisé qui est toujours dans une phase expérimentale, je vous le rappelle quand même. Notre groupe fait preuve de prudence. Nous ne disons pas que nous n'allons pas généraliser demain, mais nous attendons une évaluation très précise. Nous sommes prudents par rapport à cette généralisation du vote

Salandra, il y aurait de bonnes raisons d'adapter la procédure proposée. Elle a tenu un vibrant plaidoyer mais pourquoi ne pas avoir déposé d'amendement? Ne le pouvait-elle pas?

01.33 Corinne De Permentier (MR): Toen ik het had over nostalgie, doelde ik vooral op degenen die willen terugkeren naar het systeem van manuele stemming en stemopneming, waarbij fraude niet uitgesloten is. Het *ticketing*-systeem biedt garanties.

Ik betreur dat geen enkele Brusselse gemeente voor de test in aanmerking komt.

De minister heeft zich ertoe verbonden de procedure tot alle arrondissementen uit te breiden als de resultaten overtuigend zijn.

01.34 André Frédéric (PS): De PS-fractie zal dit ontwerp alleen steunen omdat het een experiment in twee kantons betreft.

Wij blijven voorzichtig en wachten de resultaten van de beoordeling af, want de experts hebben ons geantwoord dat de elektronische

automatisé car jusqu'à aujourd'hui, toutes les questions que nous avons posées aux spécialistes de l'informatique ne nous donnent pas une garantie totale – et M. Vanhoutte y a fait allusion tout à l'heure – de la fiabilité de ce type de vote, ni de sa confidentialité, ni de son efficacité. J'en veux pour preuve ce que disait M. Leterme tout à l'heure par rapport aux difficultés de comptage qu'il a connues dans sa région.

Je pense aussi que les nouvelles technologies restent encore pour l'instant et malheureusement difficiles d'accès pour certaines catégories de personnes. Nous réclamons donc une évaluation. C'est le sens du moratoire réclamé par le Parti Socialiste. Nous voterons donc ce texte et resterons attentifs à l'avenir en ce qui concerne la généralisation du vote automatisé.

Le **président**: Chers collègues, ce projet a été adopté en commission? A première vue, on ne le dirait pas.

01.35 **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, M. Tant m'a directement interpellée donc je revendique le droit de lui répondre. M. Tant sait très bien que nous sommes intervenus en commission, que nous avons déposé des amendements en son temps, en 2000 et que le ministre avait promis d'y répondre, ce qu'il a fait. Il y a des avancées mais elles ne nous satisfont pas complètement, ce qui veut dire que notre groupe votera cette proposition de loi ou plutôt ce projet. J'ai toujours été claire sur cette question: il y a des avancées tout à fait significatives mais nous sommes encore dans le cadre d'une expérimentation avec une évaluation à la clé. Une nouvelle direction est prise avec le ticketing et c'est une avancée réelle. Nous pouvons donc souscrire à ce projet et le soutenir mais nous attendrons l'évaluation et nous verrons bien.

01.36 **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil niet moeilijk doen. Wij hebben ons constructief opgesteld, maar vanuit de oppositie en de meerderheid zijn er vragen gesteld over de ontwerpen die behoren tot de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken. U hebt zijn komst aangekondigd voor 7 uur. Ik dring erop aan dat de minister nu verschijnt of dat er even wordt geschorst en dat wij wachten op zijn komst.

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, u hebt gelijk. Volgens de recentste berichten, van meer dan een kwartier geleden, zou hij er zijn binnen de elf minuten, en dat heb ik niet uitgevonden. Er was afgesproken dat hij hier aanwezig zou zijn even na 19.15 uur. Mijnheer Tavernier, kunt u mij zeggen waar de minister van Binnenlandse Zaken is?

01.37 Minister **Jef Tavernier**: Mijnheer de voorzitter, ik zou graag namens de regering antwoorden op de verschillende uiteenzettingen die hier zijn gegeven.

De **voorzitter**: Mijnheer Tavernier, ik zal de zaken op punt stellen. Wat is hier afgesproken? Minister Duquesne zou hier iets na 19.15 uur zijn. Ik ben begonnen, omdat ik de vergadering niet te lang wou laten uitlopen. Ik heb gevraagd of wij mochten beginnen met u – uiteraard – waardig op de bank van de regering. Men heeft ja gezegd, maar in afwachting van de komst van de heer Duquesne. Ik

stemming niet gegarandeerd feilloos, betrouwbaar en efficiënt is. Bovendien zijn er heel wat mensen die moeilijk met de nieuwe technologie meekunnen.

01.35 **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): Hoewel de minister niet aan al onze verwachtingen is tegemoet gekomen, werd een beduidende doorbraak gerealiseerd: het ticketing-systeem is daar een voorbeeld van. Daarom zullen wij voor dit ontwerp stemmen. *(Gelach bij de PS)* Het is inderdaad een experiment dat op grond van een beoordeling zal worden bekrachtigd.

01.36 **Yves Leterme** (CD&V): En tant qu'opposition, nous avons témoigné d'un esprit constructif mais là, c'en est trop. Le ministre compétent devait être ici à 19 heures. Où est M. Duquesne? J'exige une suspension jusqu'à ce qu'il soit parmi nous.

01.37 **Jef Tavernier** ministre: Je souhaiterais répondre aux différents orateurs au nom du gouvernement.

Le **président**: M. Duquesne aurait en effet dû être ici vers 19h15. J'ai proposé tout à l'heure de déjà commencer en attendant l'arrivée du ministre. Je comprends que la présence du ministre soit requise

heb dan een paar keer laten nakijken waar collega Duquesne was. Ik kan niet meer zeggen dan hetgeen men mij heeft aangekondigd. Hij was op een vergadering in het stadhuis van Brussel en was onderweg naar hier. Ik kan begrijpen dat men voor specifieke problemen zoals dit graag heeft dat de heer Duquesne aanwezig is. Misschien is hij er binnen een paar minuten. Het is in het leven zo dat niemand er als een machine op het gepaste ogenblik kan zijn. Ik moet wel zeggen dat de regering vertegenwoordigd is. Het betreft echter de bespreking van een ontwerp van Binnenlandse Zaken. Ik kan begrijpen dat de oppositie de minister vraagt.

pour cette question, même si le gouvernement est représenté.

01.38 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, laten wij hopen dat de minister snel komt.

De **voorzitter**: Ik heb daarop aangedrongen.

01.39 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): De regering is echter vertegenwoordigd. Minister Tavernier kan inderdaad al een aantal antwoorden geven. Er zijn vragen gesteld. Hij kan dus namens de regering antwoorden.

01.39 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Le gouvernement pourra déjà apporter diverses réponses. Laissez M. Tavernier commencer.

De **voorzitter**: Ik moet zeggen dat de heer Tant gelijk heeft. Wij hebben een afspraak gemaakt. Dat klopt. De minister was komend en wij zijn gestart met minister Tavernier, die zijn werk als minister heel correct doet. Ik had het gevoel dat wij niet zouden overgaan tot de afsluiting van de bespreking zolang minister Duquesne niet aanwezig was.

Le **président**: M. Tant a raison, nous avons convenu d'attendre le ministre Duquesne avant de clore la discussion.

01.40 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u doet op een extreme wijze weer een beroep op de goodwill van de oppositie.

De **voorzitter**: Dat is juist.

01.41 Yves Leterme (CD&V): Wat zal er hier gebeuren? Minister Tavernier zal de tijd wat rekken. Dan zal minister Duquesne hier binnenkomen. Hij zal zeggen: "Ik voeg mij naar de antwoorden van de heer Tavernier." Als wij zullen wijzen op het feit dat hij afwezig was, zal hij een grote volzin over humanistische waarden of zo iets uitspreken. Dat is geen respect voor het Parlement. Ik wil dat de minister van Binnenlandse Zaken aanwezig is bij de bespreking van ontwerpen die zijn bevoegdheid betreffen. Als het nodig is, willen wij hem zelfs vorderen.

01.41 Yves Leterme (CD&V): Le ministre Tavernier va donc chercher à gagner du temps et fournir des réponses auxquelles M. Duquesne pourra se rallier par la suite. Cela témoigne d'un manque de respect envers le Parlement.

De **voorzitter**: Ik wil de Kamer niet onthouden dat ik mij verwachtte aan de komst van minister Duquesne rond 19.15 uur tot 19.20 uur. Men meldt mij nu dat hij binnen uiterlijk vijf minuten hier zal zijn. Ik wil de vergadering wel voor vijf minuten schorsen.

(...)

Mme Coenen, je dois faire respecter les droits de l'opposition aussi.

01.42 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil mij wel aansluiten bij de collega's van CD&V, behalve wanneer zij er geen rekening mee houden dat de uitvoerende macht de meest

01.42 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je partage l'opinion du groupe CD&V, mais

intelligente en meest bekwame leden van deze regering naar hier heeft gestuurd, maar dat zij doen alsof dat niet het geval is. Dat betreur ik toch.

ses membres oublient que le pouvoir exécutif nous a envoyé ses représentants les plus compétents.

De **voorzitter**: Wat moet ik daarvan denken?

Hoe dan ook, het was zo afgesproken. Ik schors de vergadering voor een tiental minuten.

De vergadering is geschorst.
La séance est suspendue.

*De vergadering wordt geschorst om 19.46 uur.
La séance est suspendue à 19.46 heures.*

*La séance est reprise à 20.05 heures.
De vergadering wordt hervat om 20.05 uur.*

De **voorzitter**: De minister van Binnenlandse Zaken is aanwezig.

Monsieur Leterme, je vais lire l'article du Règlement de notre Chambre sur une question qui m'avait été posée. L'article 65 du Règlement stipule que "si une proposition de loi entraîne des conséquences financières, la commission peut inviter la Cour des comptes à lui remettre, avant la mise aux voix, une note contenant une estimation des dépenses nouvelles ou de la diminution de recettes, sur laquelle la commission devra se prononcer et qui sera insérée au rapport.

Si elle le juge utile, la commission consultera la commission des Finances et du Budget".

Il y a donc une disposition dans le Règlement pour les propositions. On pourrait l'appliquer au projet. Monsieur Smets, il y a donc de l'idée dans votre suggestion.

01.43 André Smets (cdH): Monsieur le président, l'idée que vous semblez soutenir sur ce débat, j'espère de tout coeur qu'elle devienne permanente, pour tous les projets. Je trouve que cela aiderait joliment à la maîtrise du budget de l'Etat.

01.43 André Smets (cdH): Ik hoop dat dat geldt voor alle ontwerpen.

Le **président**: Il y a de l'idée là-dedans. Absolument, ce n'est pas du tout une question de parti pris.

01.44 André Smets (cdH): Absolument, que du contraire!

01.45 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wens alleen te spreken bij het wetsontwerp betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden.

De **voorzitter**:
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2129/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.

(Rgt 66,4) **(2129/1)**

Het wetsontwerp telt 18 artikelen.
Le projet de loi compte 18 articles.

Ingediende amendementen:
Amendements déposés:

Art. 11-12

- 1: André Smets **(2129/2)**

Art. 13

- 2: André Smets **(2129/2)**

De stemming over de amendementen en artikelen wordt aangehouden.
Le vote sur les amendements et les articles est réservé.

De artikelen 1 tot 10, 14 tot 18 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 10, 14 à 18 sont adoptés article par article.

01.46 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, (...)

De **voorzitter**: Neen, hij heeft gevraagd om te spreken ...

01.47 Paul Tant (CD&V): Daarnet is toch loco de minister van Binnenlandse Zaken aan de minister van Volksgezondheid een aantal vragen gesteld. Die heeft met de meeste stelligheid beloofd dat hij die zou doorgeven aan de minister van Binnenlandse Zaken. Voor we de bespreking van het ontwerp sluiten, had ik toch graag een antwoord gehoord.

01.47 Paul Tant (CD&V): Le ministre Tavernier a remplacé le ministre Duquesne cet après-midi et il m'avait promis de transmettre à celui-ci quelques-unes de mes questions. J'aurais quand même voulu obtenir une réponse.

Mijnheer de voorzitter, anders moet hij toch niet komen.

De **voorzitter**: Mijnheer Letermé, ik heb u gezegd dat de minister er was en heb u gevraagd of u hem vragen wilde stellen. U heeft geantwoord dat u hem enkel wenste te spreken bij de bespreking van het wetsontwerp betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden.

(...)

De **voorzitter**: De heer Tant heeft gelijk.

Monsieur le ministre, des questions ont été posées, notamment par MM. Tant et Frédéric, Mmes Pelzer-Salandra et De Permentier.

01.48 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, d'après ce que l'on m'a rapporté, ce sont des questions qui ont déjà été posées en commission et auxquelles j'ai déjà répondu.

01.49 Paul Tant (CD&V): Er is hier één vraag bij die in de commissie aan de orde is geweest. De andere zijn niet aan de orde geweest, mijnheer de minister. U moet niet met zo veel pretentie in de zaal komen zeggen dat onze vraag reeds beantwoord is. Dat is niet waar, mijnheer de minister. Antwoord dan toch ten minste op de vragen. U bent hier niet meer in het stadhuis van Brussel, maar in het Parlement. U wordt hier geacht om antwoorden te geven.

01.49 Paul Tant (CD&V): On aurait au moins pu briefer le ministre. Je déplore ce déroulement. J'espère que le ministre lira au moins nos conseils constructifs dans le rapport.

01.50 Antoine Duquesne, ministre: Ne vous énervez pas, c'est mauvais pour la santé, monsieur Tant!

Le **président**: Monsieur le ministre, M.Tant a adressé au moins deux observations à votre collègue, M. Tavernier. Je ne sais pas si ce dernier vous en a fait part. Mais M. Tant est en droit de connaître la position du gouvernement à ce sujet.

01.51 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, je rappelle que le projet de loi soumis aujourd'hui à votre assemblée a un objet limité. En effet, depuis plus de 10 ans, la Belgique connaît déjà largement un système de vote automatisé qui concerne plus de 4 millions d'électeurs. Depuis lors, on s'est livré à bon nombre d'expériences qui, d'après moi, sont satisfaisantes.

01.52 Paul Tant (CD&V): (....)

01.53 Antoine Duquesne, ministre: Je vous réponds gentiment, monsieur Tant. Je ne vous agresse pas!

Je disais donc que ces expériences avaient été satisfaisantes. Elles ont d'ailleurs été améliorées. En outre, dans le cours de cette législature, le parlement a adopté une législation qui a permis de renforcer pour l'électeur la garantie de la régularité du vote qu'il émet en lui permettant, avant de rendre son vote définitif, de le faire apparaître une nouvelle fois sur l'écran et de le confirmer. J'ai également préparé toute une série de circulaires pour améliorer encore les choses. De plus, à l'occasion de l'examen de ce projet, on veut renforcer le contrôle des experts désignés par le parlement, donner aux partis politiques la possibilité de contrôler ce qui est fait, et on veut aussi tenter – et la loi était nécessaire pour ce faire – deux nouvelles expériences, étant entendu qu'elles doivent être les dernières. Il faut absolument que le prochain gouvernement décide, très rapidement après sa constitution, de passer oui ou non au vote automatisé généralisé. On ne peut vivre en période d'expériences permanentes, d'autant qu'un grand nombre de communes ont demandé à passer au vote automatisé.

Quelles sont les deux expériences en question? La poursuite de l'expérience du système de lecture optique dans deux cantons, Chimay, Zonnebeke. Vous savez que, pour ma part, je suis assez réticent. On a rencontré des problèmes que l'on a pu résoudre. Je continue cependant à avoir des réticences, non seulement parce que le coût de ce système est élevé mais aussi parce que dans les communes où les listes sont importantes, comme c'est le cas ici à Bruxelles, cela risque de poser bon nombre de problèmes.

Cela étant, puisqu'on l'a demandé et pour aller au bout de l'expérience, je demande au parlement de nous autoriser à y procéder une nouvelle fois.

La deuxième expérience à réaliser dans les deux cantons avec lesquels on a commencé le vote automatisé, c'est ce que j'appelle le système du "ticketing". En fait, on double le système de vote automatisé par un système permettant à l'électeur de voir apparaître, au travers d'une vitre, son vote sur un papier. Ce document est le bulletin de vote tombant dans l'urne. Outre la confirmation qu'il voit sur l'écran, l'électeur a la confirmation sur papier. Cela permettra, en toute hypothèse, non seulement de rassurer l'électeur mais encore de vérifier la concordance entre le système de vote automatisé et le

vote du ticketing. Ce système génère un certain coût puisqu'il faut installer les appareils qui permettent le déroulement du papier. J'ai donné les chiffres précis à ce sujet en commission.

Je crois que l'on prend ainsi un maximum de précautions en ce qui concerne la sécurisation. Toutefois, dans un monde où l'on a de plus en plus recours à l'informatisation, il y a une résistance psychologique à vaincre; contrairement à ce que d'aucuns prétendent, on ne la trouve pas nécessairement chez les personnes âgées, toutes les générations pouvant rencontrer des problèmes. J'ajoute que je connais des personnes âgées qui sont parfois extrêmement vexées lorsque l'on prétend qu'elles n'ont pas la possibilité d'accéder à ces techniques. Il faut d'ailleurs reconnaître que là où le vote automatisé est utilisé, le nombre de votes valables a augmenté, ce qui indique qu'il existe une plus grande sécurité dans le vote. Cependant, on doit prendre toutes les précautions. On doit développer la pédagogie nécessaire. Etant donné que l'on touche à un point essentiel, l'expression d'un vote à l'occasion d'une élection, on doit faire la démonstration, avec toutes les garanties voulues, de la fiabilité du système. En tentant ces deux dernières expériences, c'est ce que nous voulons faire après toutes les améliorations que nous avons déjà apportées.

01.54 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vind dat de minister een uitstekend pleidooi houdt voor dit wetsontwerp. Bij de elementen die hij hier aanhaalt vergist hij zich echter van plaats. Hij heeft ze reeds allemaal hetzij schriftelijk neergeschreven in de memorie, hetzij vertolkt in de commissie. Hij was daarvoor eigenlijk beter op het stadhuis in Brussel gebleven. Daar had men immers nog iets bijkomend kunnen leren over deze uitleg.

Ik kan alleen maar zeggen dat ik op geen enkele van mijn vragen een antwoord heb gekregen. Ik begrijp dat ook. De minister was hier niet en wij hebben dat aanvaard, mijnheer de minister. Diegene die hier de regering vertegenwoordigde had u echter ten minste kunnen brieven over de vragen. Wat mij nog meer verwondert, er had toch ten minste een medewerker hier kunnen zijn. Anders is de minister steeds vergezeld van een leger medewerkers. Deze keer is er niemand bij en u probeert dan – mijnheer de voorzitter, u bent mijn getuige – op een constructieve wijze uw waardering uit te drukken voor het ontwerp en een aantal voorstellen te doen. U zou deze best meenemen om ze in de praktijk om te zetten. Mijnheer de minister, ik betreur deze gang van zaken. Ik kan het tegen niemand anders zeggen, daarom zeg ik het tegen u. Ik had van dit debat meer verwacht.

Ten slotte, u verwijt systematisch dat sommige discussies herhaald worden. U doet dat als u uw draad kwijt bent of op ik weet niet welk moment. Mijnheer de voorzitter, ik denk dat dit de reden is waarom we na een commissiebespreking ook nog een plenaire vergadering houden. We doen dat om te zoeken in welke mate we een common sense, overeenstemming kunnen vinden. Ik wil hier niet langer op doorgaan. Ik betreur dit ten gronde. Ik zal niet de moeite doen en noch mezelf noch de collega's vervelen met het voorleggen van de vragen. Ik zou alleen willen vragen dat, als de minister even de tijd vindt, als hij niet op het stadhuis in Brussel moet zijn, hij eens even de tekst van de verslaggeving zou willen doornemen. Ik denk dat daar een paar nuttige tips inzitten. Trouwens, mijnheer de minister,

ook andere collega's hebben het woord gevoerd. Zij verdienen wellicht ook dat ten minste van de inhoud van hun uiteenzetting wordt kennisgenomen.

01.55 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou mij willen beperken tot het element optische lezing. Dat vond de vorige keer proefondervindelijk plaats in de kantons Chimay en Zonnebeke. In het kanton Zonnebeke waren er de vorige keer moeilijkheden. Daar is toen gebleken dat de optische lezing niet tot betrouwbare resultaten had geleid wegens de oorzaken die door collega Deseyn zijn aangegeven. Mijnheer de minister, ik zou u willen vragen welke precieze ingrepen zijn gedaan. Welke verbeteringen zijn er aangebracht aan het systeem van optische lezing om te vermijden dat de slechte werking zich zou herhalen? We hebben de resultaten van deze slechte werking de vorige keer gezien. We hebben de gevolgen ondervonden.

01.56 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur Leterme, après les dysfonctionnements que l'on a connus à l'occasion des élections de juin 1999, mon administration s'est livrée, avec les experts, à des expériences qui ont permis de corriger, sur le plan technique, un certain nombre d'éléments. Lors des élections communales en 2000, le système a parfaitement fonctionné. Plus aucune difficulté, plus aucun problème. Nous allons une nouvelle fois expérimenter ce système à l'occasion des prochaines élections. J'espère que nous aurons la confirmation de ce qui s'est passé lors des élections communales et provinciales.

01.57 Yves Leterme (CD&V): Wordt de dubbele telling opnieuw doorgevoerd? Komt er opnieuw een manuele proeftelling?

01.55 Yves Leterme (CD&V): L'expérience de lecture optique des bulletins de vote à Zonnebeke a encore mis au jour un certain nombre de problèmes. Quelles améliorations ont-elles été apportées au système depuis?

01.56 Antoine Duquesne, ministre: Na de disfuncties die tijdens de verkiezingen van juni 1999 werden vastgesteld, werden experimenten opgezet en correcties aangebracht. Tijdens de gemeenteraadsverkiezingen van 2000 werkte het systeem perfect. Wij zullen dus opnieuw gebruik maken van dat systeem.

01.57 Yves Leterme (CD&V): Je comprends que l'on procède à un comptage manuel à titre d'essai.

01.58 Minister **Antoine Duquesne**: Ja.

De **voorzitter**:

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

02 Wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (geamendeerd door de Senaat) (aangelengenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) (1647/17 en 18)

- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (geamendeerd door de Senaat) (aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1648/15 en 16)

02 Projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (amendé par le Sénat) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) (1647/17 et 18)

- Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (amendé par le Sénat) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) (1648/15 et 16)

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

02.01 **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère à mon rapport écrit.

02.01 **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**:

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1647/18 (aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1647/17)**

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1647/18 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1647/17)**

Het wetsontwerp telt 23 artikelen.

Le projet de loi compte 23 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 23 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 23 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1648/16 (aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1648/15)**

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1648/16 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1648/15)**

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Le projet de loi compte 5 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

02.02 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou voor de wetsontwerpen die nu aanhangig zijn de medewerkers van de minister en de collega's willen danken voor de constructieve geest waarin we deze wijzigingen zullen kunnen aanbrengen aan de kieswetgeving.

02.02 Yves Leterme (CD&V): Je tiens à remercier le ministre pour son attitude constructive dans le cadre de la modification de cette loi sur les élections.

De **voorzitter**: Met de ampersand en andere aangelegenheden.

02.03 Yves Leterme (CD&V): Niet alleen de ampersand, er zijn ook spirituele werkzaamheden ontwikkeld.

De **voorzitter**: Het is een gemeenschappelijke inspanning geweest, meen ik te weten, van diverse fracties.

03 Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement (geamendeerd door de Senaat) (1807/8 en 9)

03 Projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen (amendé par le Sénat) (1807/8 et 9)

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

03.01 Géraldine Pelzer-Salandra, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

03.01 Géraldine Pelzer-Salandra, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

De **voorzitter**:

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1807/8)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1807/8)**

Het wetsontwerp telt 11 artikelen.
Le projet de loi compte 11 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 11, met de bijlagen, worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 11, avec les annexes, sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

04 Wetsvoorstel van de heren Denis D'hondt en Daniel Bacquelaine tot aanvulling van artikel 42 van de wet van 27 december 2000 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, teneinde een leemte te verhelpen inzake het verlof voorafgaand aan de pensionering van de leden van de gemeentepolitie die worden aangewezen voor een mandaatfunctie bij de federale politie (2126/1 en 2)

04 Proposition de loi de MM. Denis D'hondt et Daniel Bacquelaine complétant l'article 42 de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police en vue de combler une lacune concernant le congé préalable à la mise à la retraite des membres de la police communale désignés à une fonction à mandat à la police fédérale (2126/1 et 2)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

04.01 **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

04.01 **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

04.02 **Denis D'hondt** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, l'objet de la présente proposition de loi a trait à un aspect de la position juridique du personnel des services de police et est assez simple: combler une lacune en matière de congé préalable à la mise à la retraite.

04.02 **Denis D'hondt** (MR): Dit wetsvoorstel strekt ertoe de leemte op te vullen met betrekking tot het verlof voorafgaand aan de pensionering. Uit artikel 42 van de wet van 27 december 2000 blijkt dat enkel de leden van het statutair personeel van de rijkswacht en van de gerechtelijke politie bij de parketten, die overstappen naar de federale politie, aanspraak kunnen maken op dit verlof. Naar verluidt zouden de leden van de gemeentepolitie deze maatregel niet kunnen genieten. Dit wetsvoorstel strekt ertoe deze vergetelheid weg te werken. Het werd eenparig door de commissie van Binnenlandse Zaken aangenomen.

Il ressort de l'article 42 de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police que seuls les membres du personnel statutaire de la gendarmerie et de la police judiciaire près les parquets qui passent dans la police fédérale peuvent, à certaines conditions, solliciter un congé préalable à la mise à la retraite.

A la lecture de cette disposition, il apparaît que certaines personnes ne tombent pas sous le champ d'application de cette mesure, ce qui n'a certainement pas été voulu. Il s'agit particulièrement des membres du personnel de la police communale qui, en application entre autres de l'article 247 de la loi organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, ont été désignés à une fonction à mandat à la police fédérale.

La présente proposition de loi vise à corriger cet oubli en insérant dans l'article 42 de la loi du 27 décembre 2000 un nouvel alinéa rédigé comme suit: "le congé préalable à la mise à la retraite visé à l'alinéa précédent est également d'application aux membres du personnel de la police communale désignés avant le 1^{er} juillet 2001 à une fonction à mandat à la police fédérale".

Cette proposition a été adoptée à l'unanimité par la commission de l'Intérieur. Je remercie les collègues qui ont bien voulu la voter et je vous invite à en faire de même aujourd'hui.

De voorzitter:
Vraagt nog iemand het woord? (Nee)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2126/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2126/1)**

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.
Le projet de loi compte 3 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 3, met de bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 3, avec l'annexe, sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (geamendeerd door de Senaat) (1729/10 tot 12)

05 Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football (amendé par le Sénat) (1729/10 à 12)

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

05.01 **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur: Monsieur le président, chers collègues, je pense que cette matière mérite vraiment qu'on fasse un rapport parce qu'il y a une nette amélioration. Donc, ce projet qui nous revient amendé du Sénat vise à compléter les dispositions anti-hooliganisme contenues dans la loi du 21 décembre 1998 sur la sécurité lors des matches de football. Ce projet avait été approuvé à l'unanimité par la Chambre le 26 juin 2002. Il visait à étendre les possibilités données aux autorités fédérales de sanctionner rapidement et efficacement par la voie administrative les auteurs de troubles qui profitent des activités footballistiques pour se livrer à des délits et des déprédations de toutes sortes.

Tout d'abord, des sanctions d'amendes administratives et d'interdiction de stade pourront être prononcées pour des faits commis dans une zone de plusieurs kilomètres autour des stades de première et deuxième divisions selon la même procédure appliquée aujourd'hui pour les faits commis à l'intérieur des stades. Ensuite, ces sanctions pourront également viser des faits commis dans les stades de troisième division nationale. D'autre part, ces sanctions pourront viser de nouveaux faits comme la tentative de pénétration irrégulière dans les stades ou la détention de matériel pyrotechnique. Enfin, les sanctions d'interdiction de stade pourront être appliquées à des mineurs ayant au moins 14 ans au moment des faits.

Le projet qui revient à la Chambre aujourd'hui a subi quatre amendements qui ont été adoptés par le Sénat le 9 janvier dernier. Il

05.01 **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur: Voorliggend ontwerp, dat op 26 juni 2002 eenparig door de Kamer werd aangenomen en door de Senaat werd geamendeerd, strekt ertoe de bepalingen van de wet van 21 december 1998 aan te vullen. Er werden verscheidene amendementen aangenomen dankzij welke de tekst kon worden verbeterd en de mogelijkheden inzake een snelle en doeltreffende bestraffing konden worden uitgebreid. Ik verwijs daarbij onder meer naar het stadionverbod voor minderjarigen voor feiten gepleegd in stadions van ploegen uit de derde klasse.

Vijf door de Senaat aangenomen amendementen werden ingediend naar aanleiding van een arrest van het Arbitragehof van 6 november 2002 waarin werd gesteld dat de wet van 21 december 1998 geen voldoening

s'agit d'amendements présentés par le gouvernement et qui concernent essentiellement les sanctions à l'égard des mineurs. Ces amendements sont la conséquence d'un arrêt rendu le 6 novembre 2002 par la Cour d'arbitrage suite à une question préjudicielle posée par un tribunal de police qui était appelé à examiner le recours d'un mineur suite à une interdiction de stade qui lui avait été imposée par le département de l'Intérieur en 2001. La Cour a estimé que la loi du 21 décembre 1998, dans sa rédaction actuelle, n'est pas satisfaisante sur ce plan et doit prévoir pour le mineur les mêmes garanties lors des procédures administratives que lors des procédures judiciaires. Le texte du projet de loi officialisait le principe des sanctions administratives à l'égard des mineurs à partir de 14 ans. Il convenait dès lors de compléter ces dispositions par les garanties procédurales souhaitées par la Cour d'arbitrage en se référant aux dispositions pertinentes contenues dans la loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse.

Le premier amendement consiste en un nouvel article qui complète l'article 26 de la loi en s'inspirant des articles 46 et 52ter de la loi sur la protection de la jeunesse. D'une part, et c'est très important, les personnes qui ont la garde du mineur seront informées du démarrage de la procédure administrative. D'autre part, le mineur sera toujours assisté d'un avocat; le cas échéant, il sera désigné d'office. Le deuxième amendement modifie l'article 15 et s'inspire lui aussi de l'article 52 de la loi sur la protection de la jeunesse: les personnes ayant garde du mineur seront informées de la décision prise quant à une éventuelle sanction administrative. Le troisième amendement apporte lui aussi une modification significative dans le sens où les recours des mineurs contre des sanctions administratives seront introduits devant le tribunal de la jeunesse au lieu du tribunal de police pour les recours des personnes majeures. Les quatrième et cinquième amendements sont d'ordre tout à fait technique; je ne les aborderai donc pas.

Je tiens à rappeler que par rapport à la problématique des mineurs, il faut souligner que seules des interdictions temporaires de fréquenter les stades pourront être imposées à des mineurs.

Il n'est pas question de sanction administrative pécuniaire. Enfin, que ce soit pour les mineurs, comme pour les majeurs, il faut rappeler que le parquet garde évidemment toutes ses prérogatives et que la procédure administrative ne sera appliquée que si aucune suite n'est donnée au fait sur le plan judiciaire.

La discussion sur ce projet a recueilli un large consensus au sein de la commission. Il est toutefois apparu deux remarques tout à fait pertinentes. L'une visait à savoir si ce projet de loi devait s'appliquer aux mesures de sécurité accrues que l'on demande d'employer quand il s'agit de matchs de division 1 féminine. Le ministre ayant fait remarquer qu'il n'y a jamais de violence durant les matchs de football féminin, il estimait que ces mesures de sécurité accrues ne devaient pas s'appliquer. Quant à l'autre remarque, formulée par un membre de la commission, je pense à juste titre, était que dans ce cas, les divisions 1 masculines pouvaient s'estimer lésées et pourraient faire appel à la loi contre le racisme et pour l'égalité des chances. Nous n'avons pas résolu le problème. Je pense qu'il faudra attendre et voir comment les choses évolueront.

schonk en voor minderjarigen bij administratieve procedures in dezelfde waarborgen moest voorzien als bij gerechtelijke procedures.

Het eerste amendement vult artikel 26 van de wet van december 1998 aan en gaat daarbij uit van de artikelen 46 en 52ter van de wet op de jeugdbescherming.

Het tweede amendement wijzigt artikel 15 van het ontwerp en vult artikel 30 van de wet van 1998 aan.

Het derde amendement wijzigt artikel 16 van het ontwerp en vult artikel 31 van de wet van 1998 aan.

Het vierde en vijfde amendement zijn van louter technische aard.

Wat de problematiek van de minderjarigen betreft, herinnerde de minister eraan dat hij wenste dat zijn diensten zo weinig mogelijk genooddaakt zouden worden repressieve maatregelen ten aanzien van minderjarigen te nemen, dat de minderjarigen enkel een tijdelijk stadionverbod zal kunnen worden opgelegd, dat er geen sprake is van geldelijke administratieve sancties en dat het parket al zijn prerogatieven behoudt.

Uit de bespreking bleek dat er terzake een ruime consensus bestond maar er werden twee opmerkingen gemaakt. De eerste betrof de veiligheidsmaatregelen met betrekking tot het damesvoetbal, dat nooit aanleiding geeft tot onlusten en niet onderworpen is aan dezelfde regels als het mannenvoetbal. De tweede opmerking had betrekking op het mannenvoetbal dat zich daardoor benadeeld zou kunnen voelen. Voor dat laatste probleem werd geen oplossing aangereikt.

De Agalev-Ecolo-fractie zal het

Chers collègues, je terminerai mon intervention en vous disant que le groupe ECOLO-AGALEV soutiendra évidemment cette proposition de loi car elle accroît la sécurité juridique des mineurs dans le cadre y relevant. Nous la voterons sans aucun état d'âme et nous remercions le gouvernement d'avoir fait ces amendements tout à fait cohérents.

ontwerp met overtuiging goedkeuren.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

De **voorzitter**:

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1729/10)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1729/10)**

Het wetsontwerp telt 23 artikelen.
Le projet de loi compte 23 articles.

Ingediend amendement:
Amendement déposé:

Art. 4bis (n)
- 16: Yves Leterme c.s. (1729/12)

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, ik geef u het woord op artikel 1. Ik zie dat u ook een amendement heeft ingediend. Gaat u dit nu ook reeds verdedigen?

05.02 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik neem eigenlijk het woord om mijn amendement te verdedigen dat ertoe strekt een artikel 4bis in te voeren.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wens bij de bespreking van deze wijziging van de wet van '98, de zogenaamde voetbalwet, de problematiek aan de orde te brengen van de personen met een handicap die een voetbalwedstrijd of andere sportmanifestatie bijwonen. Ik wil in deze Kamer bijzondere aandacht vragen omdat het bijwonen van sportwedstrijden door personen met een handicap – naast actieve sportbeoefening uiteraard door deze groep – een middel is om deze bevolkingsgroep te integreren. Dit moet toch de doelstelling van ons allemaal zijn.

Uit de feiten blijkt dat er zich ten gevolge van die voetbalwet een aantal anomalieën voordoen. Het is vandaag nog de realiteit dat rolstoelgebruikers door voetbalclubs uit eerste of tweede klasse vaak in groep worden uitgenodigd om een wedstrijd bij te wonen. Er zijn ook rolstoelgebruikers die voetbalwedstrijden in familiaal verband of op andere wijze proberen bij te wonen. Zij ondervinden daarbij heel wat moeilijkheden van praktische aard die zich ook voordoen bij het bijwonen van andere manifestaties, namelijk het gebrek aan voldoende parkeervoorzieningen dicht bij de infrastructuur waar de manifestatie doorgaat, gebrekkige sanitaire installaties, het feit dat de toegangen in bepaalde publieke ruimten nog altijd niet voldoen aan de normen inzake toegankelijkheid voor personen met een handicap.

Er is een speciaal element dat wellicht ongewild rechtstreeks voortvloeit uit de wet van '98 die wij nu bespreken. Gelet op de procedure is het misschien in extremis dat ik dit element nu aankaart.

05.02 Yves Leterme (CD&V): Je voudrais attirer votre attention sur le problème des personnes handicapées qui considèrent comme un bon moyen d'insertion sociale le fait de pouvoir assister à des rencontres sportives. Or, la loi sur le football de 1998 est entachée d'une série d'anomalies sur ce plan. Il n'est pas rare que des équipes de première et de deuxième division convient un groupe de personnes en fauteuil roulant à assister à une de leurs rencontres. Mais, à ces occasions, les handicapés concernés sont confrontés à des problèmes de nature bureaucratique qui s'ajoutent à toutes les difficultés d'ordre pratique qu'ils doivent alors surmonter, comme le manque d'emplacements de stationnement réservés, d'accès adaptés et de sanitaires aisément accessibles. En effet, depuis 1998, ils doivent demander et payer une carte de supporter, même s'ils ne souhaitent assister qu'à un seul match et sur invitation. Les organisations de

Ik vraag nochtans uw bijzondere aandacht voor het volgende. Voor personen met een handicap, bijvoorbeeld rolstoelgebruikers, worden inspanningen geleverd om hen te integreren. Bijvoorbeeld organisatoren van voetbalwedstrijden tonen heel wat goodwill om hen speciale ruimten ter beschikking te stellen zodat zij in correcte, decente omstandigheden deze sportmanifestaties kunnen bijwonen. Ik vind het niet goed dat ten gevolge van de wet van '98 zij worden geconfronteerd met een aantal louter bureaucratische maatregelen. De doelstelling van de wet is hooliganisme voorkomen maar in de feiten wordt dit nooit geprovoceerd noch uitgevoerd door personen met een handicap en zeker niet rolstoelgebruikers. Zij worden toch onderworpen aan die wet en dit betekent dat zij worden geconfronteerd met de administratieve rompslomp rond het aanvragen van een fankaart. Zij moeten een fankaart aanvragen en daarvoor ook het nodige geld op tafel leggen. Zij kunnen dit wel betalen maar hun financiën zijn soms niet zo rijkelijk als bij andere delen van de bevolking.

Ten aanzien van zo'n situatie kan men argumenteren dat de inclusiegedachte ertoe zou moeten leiden dat men geen bijzondere situaties of uitzonderingen vastlegt voor deze personen. Ik heb mijn oor de afgelopen maanden te luisteren gelegd bij zowel directies van MPI's, verenigingen van personen met een handicap als bij personen met een handicap zelf. Zij menen dat de inclusiegedachte zou moeten wijken voor het bevorderen van het bijwonen van sportmanifestaties. Het is dan ook maar evident dat voor deze personen de verplichting om te beschikken over een fankaart om een ticket te kopen voor het bijwonen van een voetbalwedstrijd zou worden opgeheven.

Ik doe een oproep tot alle collega's in dit huis. Het zal iedereen al wel eens overkomen zijn dat hij uitgenodigd wordt om een match bij te wonen. Het gebeurt dan heel vaak dat wij ons in ons ego gestreeld mogen weten omdat wij beschouwd worden als zogenaamde VIP's. Dan worden wij ontvangen in ruimten voor de toegang waarvan men geen fankaart vraagt. Daar speelt dan de inclusiegedachte blijkbaar niet ten aanzien van het beleid. Ik vind dat wij des te meer inspanningen zouden moeten leveren om straks, door het aanvaarden van het amendement dat ik heb ingediend samen met collega Goutry die de problematiek ook volgt, iets te doen. Ik vind dat wij de plicht hebben om het amendement goed te keuren, wij die soms een uitzonderingspositie innemen waar dit eigenlijk onverantwoord is uit hoofde van mensen die de wet zelf hebben gemaakt.

Ik vind dat wij als wetgevers oog moeten hebben voor de moeilijkheden waarmee deze personen met een handicap geconfronteerd worden. Vandaar dat ik u uitnodig, collega's, om ten aanzien van deze bevolkingsgroep, waarvoor wij toch bijzondere aandacht moeten hebben – vind ik persoonlijk – het amendement goed te keuren ertoe strekkende een artikel 4bis in te voegen in de wet, waardoor er een mogelijkheid wordt gecreëerd die uiteraard vorm moet krijgen via uitvoeringsbesluiten en in overleg met de voetbalbond en de clubs. Dit amendement is ten voordele van personen met een handicap. Zij worden daarbij vrijgesteld van de fankaartverplichting. Het is een administratieve rompslomp in hun geval. Het is een bijkomende financiële belasting die eigenlijk de doelstelling totaal niet wettigt; hooliganisme wordt immers door deze

défense des intérêts des personnes handicapées estiment que dans ce cas-là, il conviendrait d'abandonner l'idée d'insertion sociale. Lorsqu'un parlementaire est invité à assister à une rencontre de football, il ne doit pas demander de carte de supporter car il entre dans le stade par une entrée spéciale. Je pense qu'en tant que parlementaires, nous ne devons pas imposer aux handicapés ce que nous ne sommes pas tenus de faire nous-mêmes!

C'est la raison pour laquelle je propose d'insérer un article 4bis instaurant, à l'intention des handicapés, une dispense de détenir une carte de supporter obligatoire. Je crois en effet qu'il y a peu de chances de trouver parmi eux des hooligans.

mensen niet verricht.

Met straks een druk op de groene stemknop kan u deze mensen, de verenigingen die zich inzetten voor deze mensen en de organisaties die hen zeer gastvrij willen ontvangen, een dienst bewijzen. Wij spreken hier soms over heel ingewikkelde toestanden, over dingen die ver van de mensen staan. Het gaat hier over een kleine dienst aan 10.000 mensen die al niet gediend zijn door het lot en waarvoor, vind ik, wij bijzondere aandacht zouden moeten hebben.

05.03 **Antoine Duquesne**, ministre: Monsieur le président, je voudrais tout d'abord remercier M. Leterme pour sa courtoisie. En effet, il m'avait informé de son intervention et du dépôt de son amendement après que ce projet revienne du Sénat.

Son intervention me donne l'occasion de le rassurer, de préciser les choses et de lui indiquer pourquoi une modification de la loi n'est pas nécessaire. Je voudrais également lui dire que j'ai l'intention de prendre des mesures en matière d'infrastructure et que je vais entreprendre des démarches avec les responsables du football pour voir comment il est encore possible d'améliorer la situation des personnes à mobilité réduite, qui vont au football comme à une fête, comme c'est d'ailleurs le cas de la grande majorité des autres supporters.

Nous luttons, bien entendu, contre le hooliganisme afin de permettre à chacun de bénéficier, dans les meilleures conditions, de ce plaisir que représente la fête du football.

Pourquoi, votre amendement ne se justifie-t-il pas, monsieur Leterme?

1. C'est dans l'arrêté royal du 3 juin 1999 sur la gestion des billets que sont prévues les différentes règles destinées à garantir une meilleure sécurité des spectateurs en général comme l'obligation de séparer les supporters adverses, d'identifier les spectateurs et de gérer efficacement les flux de ces derniers. Les personnes à mobilité réduite, comme les autres supporters, ont tout intérêt à ce que ces règles soient bien appliquées car elles peuvent elles-mêmes être les victimes de faits de hooliganisme.

2. La fan-carte a été développée par les clubs et la ligue professionnelle afin de répondre aux obligations imposées par cet arrêté royal. Les conditions de délivrance de cette carte ainsi que le prix de vente dépendent uniquement des clubs et de la ligue. Je dois vous dire que, contrairement à ce que l'on a pu prétendre, ce n'est pas moi qui ai imposé le système de la fan-carte. J'étais favorable à tout système permettant d'atteindre l'objectif voulu en matière de sécurité. Actuellement la carte est valable pour trois années pour un prix de 12 euros 50 centimes et certains clubs ont prévu des tarifs préférentiels pour certains types de spectateurs. Je vais, à la suite de votre intervention, attirer leur attention sur le problème des personnes à mobilité réduite.

Il est faux, monsieur Leterme, de dire que les personnes handicapées doivent personnellement aller acheter leurs billets avec leur fan-carte. L'article 19 de l'arrêté royal du 3 juin 1999 donne, en effet, la possibilité d'acheter des tickets en prévente sans être

05.03 **Minister Antoine Duquesne**: Ik wil de heer Leterme geruststellen. Een wetswijziging is niet nodig en er worden maatregelen genomen op het vlak van de infrastructuur. Ik zal met de voetbalverantwoordelijken de situatie van de personen met beperkte mobiliteit, voor wie de uitstap naar het stadion een feest is, bespreken.

Het amendement is niet gerechtvaardigd in de mate dat het koninklijk besluit van 3 juni 1999, dat het beheer van de tickets regelt, bepalingen bevat ter bescherming van de supporters.

De fankaart werd door de clubs ontwikkeld en de afgifte en de verkoop ervan gaat enkel van hen en de Liga uit. Momenteel is die kaart drie jaar geldig en kost ze 12,50 euro. Voor bepaalde categorieën van supporters zijn er voorkeurtarieven. Bovendien klopt het niet dat je een fankaart nodig hebt om tickets te kopen. Je kan nog altijd tickets in voorverkoop kopen op overlegging van je identiteitskaart, zoals het voornoemde koninklijk besluit stelt. De clubs die strengere regels toepassen, doen dat op eigen verantwoordelijkheid.

In de loop van dit jaar zal een koninklijk besluit klaar zijn, dat het koninklijk besluit van 22 juni 1999 betreffende de veiligheidsmaatregelen in de stadions zal wijzigen, onder meer met het oog op het aanpassen van de infrastructuur aan de personen met een handicap.

In overleg met de

titulaire d'une fan-carte, mais seulement sur présentation de la carte d'identité. De plus, cet article permet qu'une personne puisse venir acheter au maximum trois tickets au nom d'autres personnes qui ne se déplacent pas personnellement pour effectuer cet achat. Si certains clubs appliquent des règles plus strictes en matière de délivrance des tickets, c'est sous leur seule responsabilité. Ces clubs peuvent parfaitement, dans le cadre de la loi et de l'arrêté royal, trouver des formules facilitant la vie des supporters à mobilité réduite. C'est ce que je vais essayer d'obtenir en dialoguant avec eux. Je tiens à préciser, par ailleurs, que la situation des personnes à mobilité réduite dans les stades a retenu mon attention concernant un autre aspect, que vous avez signalé à juste titre. Je veux parler des infrastructures.

En effet, un projet d'arrêté royal sera finalisé dans le courant de cette année, en vue de compléter l'arrêté royal du 2 juin 1999 relatif aux normes de sécurité dans les stades. Une des modifications proposées concerne l'obligation pour les organisateurs de disposer d'infrastructures adaptées à l'accueil des personnes moins valides.

Je vais ouvrir à nouveau le dialogue avec les responsables du football pour voir comment on peut améliorer la situation. Ce n'est plus une affaire de texte; c'est une question d'un certain nombre de modalités pratiques. Connaissant les responsables du football dont le bourgmestre de Mouscron qui accomplit un travail remarquable et qui fait partie de notre assemblée, je suis tout à fait convaincu qu'ils essaieront avec moi de trouver toutes ces modalités pour faciliter la vie des personnes handicapées.

05.04 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je profite de l'ouverture de ce débat pour signaler au ministre qu'il existe un outil intéressant en Région wallonne, à l'initiative d'une association regroupant des personnes ayant un handicap physique. Des liens se créent avec des associations flamandes pour que cet outil soit accessible là aussi. Ils ont constitué un indice appelé "passe-partout", qui permet d'évaluer l'accessibilité des lieux en fonction des différents types de handicap (la mobilité, le handicap visuel, le handicap mental). Cette démarche a pour but de permettre de prévoir les adaptations nécessaires avec les propriétaires des lieux. Elle part du postulat: "Je suis à l'extérieur, je veux entrer ". On aura beau avoir équipé l'intérieur d'une infrastructure, si une marche empêche la voiturette d'y accéder, l'indice est "zéro". Cet indice est particulièrement bien fait. Je vous conseille de le recommander aux clubs de football.

05.05 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik veranschuldig mij ten aanzien van de minister en van de collega's omdat ik uitdrukking wil geven aan mijn ontgoocheling. Ik vind dat we ons voor een aantal waarden niet mogen verlaten op het eventueel initiatief en de goede wil van de Voetbalbond of van de clubs. Voor dit soort zaken is het onze rol een wettelijke verplichting in te voeren. De wettelijke verplichting die ik invoer, de juiste betekenis van het artikel 4bis dat ik wil invoegen als een aanvulling op artikel 10, 5° van dezelfde wet van 1998, is de garantie dat het systeem van ticketbeheer toegangsbewijzen zonder beperkingen aflevert aan personen met een handicap.

Ik heb daarvoor de laatste keer in december, en reeds eerder, de

verantwoordelijken van de clubs zullen we bepalen op welke manier de stadia best kunnen worden aangepast om tegemoet te komen aan de noden van de gehandicapten.

05.04 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Ik kan de minister de index "passe-partout" van het Waals Gewest aanraden, een interessant instrument om – rekening houdend met de aard van de handicap – de toegankelijkheid van bepaalde plaatsen te meten.

05.05 Yves Leterme (CD&V): Je ne cache pas ma déception. Nous ne devons pas nous en remettre à l'obligation de résultat de l'URBSFA ou des clubs. Nous devons instaurer une obligation légale. La billetterie doit pouvoir délivrer des titres d'accès sans exclure les personnes handicapées. Adopter l'amendement permettrait de rendre plus agréable la vie de nombreuses personnes. Il est

aandacht gevraagd aan mevrouw Van Gool bij de bespreking van haar beleidsnota. Ze heeft mij beloofd contact op te nemen met u, met de Voetbalbond, enzovoort. Er is daarmee nauwelijks iets gebeurd. Mijn stelling is dat, als wij ons verlaten op de resultaatsverbintenis waarmee telkens wordt gezwaaid, er nauwelijks iets zal veranderen. Wij kunnen nu, door de eenvoudige goedkeuring van dit amendement, als volksvertegenwoordigers ten aanzien van deze bevolkingsgroep onze verantwoordelijkheid opnemen. Uiteraard is uw toezegging beter dan niets, maar ik ben ontgoocheld dat u zich verzet tegen de invoeging van iets wat het dagelijkse leven van heel wat mensen zou vergemakkelijken.

regrettable que l'on ne puisse faire une exception pour les personnes handicapées.

U zegt dat de fankaart "maar" zoveel kost en geldt voor drie jaar. Voor heel wat jongeren is het een kwestie van één keer per jaar in groep uitgenodigd te worden om een wedstrijd van een voetbalploeg met hun idolen bij te wonen. Ik vind het echt betreurenswaardig dat we voor die personen met een handicap die uitzondering niet willen maken, uitzondering die trouwens voor andere categorieën wel geldt.

*De stemming over het amendement wordt aangehouden,
Le vote sur l'amendement est réservé,*

*De artikelen 1 tot 23 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 23 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement réservé ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

06 Rekenhof – Benoeming van een raadsheer (F)

06 Cour des comptes – Nomination d'un conseiller (F)

Tijdens de plenaire vergadering van 13 december 2002 werd beslist dat, ingevolge de opruststelling van de heer Guy Hubert, de Kamer zou overgaan tot de benoeming van een raadsheer van de Franse Kamer. Lors de la séance plénière du 13 décembre 2002, il a été décidé que la Chambre procédera à la nomination d'un conseiller de la Chambre française à la suite de la mise à la retraite de M. Guy Hubert.

Op 8 januari 2003 werd een bericht in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd. De kandidaturen moesten uiterlijk woensdag 29 januari 2003 per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Kamervoorzitter. Le 8 janvier 2003 un avis a été publié au Moniteur belge. Les candidatures devaient parvenir par lettre recommandée au président de la Chambre pour le mercredi 29 janvier 2003 au plus tard.

De volgende kandidaturen werden ingediend:

- de heer Alain Bolly,
auditeur bij het Rekenhof;

- mevrouw Martine Feron,
inspecteur van Financiën,
momenteel adjunct-kabinetsdirectrice bij de Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting bij de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

- mevrouw Claude Harlez,
eerste auditeur bij het Rekenhof;

- de heer Luc Rifflet,
eerste auditeur bij het Rekenhof, momenteel belast met een opdracht bij de Permanente

Vertegenwoordiging van België bij de OESO;

- de heer Philippe Roland,
eerste auditeur bij het Rekenhof, momenteel adjunct-kabinetschef bij de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie;

- de heer Christophe Sente,
auditeur bij het Rekenhof;

- de heer Jean-Jacques Vanhollebeke,
eerste auditeur bij het Rekenhof.

Les candidatures suivantes ont été introduites:

- M. Alain Bolly,
auditeur à la Cour des comptes;

- Mme Martine Feron,
inspectrice des Finances,
actuellement directrice de cabinet adjointe du secrétaire d'Etat, chargé du Logement au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

- Mme Claude Harlez,
première auditrice à la Cour des comptes;

- M. Luc Rifflet,
premier auditeur à la Cour des comptes, actuellement chargé d'une mission à la Représentation Permanente de la Belgique auprès de l'OCDE;

- M. Philippe Roland,
premier auditeur à la Cour des comptes, actuellement chef de cabinet adjoint du vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale;

- M. Christophe Sente,
auditeur à la Cour des comptes;

- M. Jean-Jacques Vanhollebeke,
premier auditeur à la Cour des comptes.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 18 december 2002 en 29 januari 2003 stel ik u voor de kandidaten door de subcommissie Rekenhof te laten horen.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents des 18 décembre 2002 et 29 janvier 2003, je vous propose d'entendre les candidats en sous-commission Cour des comptes.

Na de hoorzittingen zal de Conferentie van voorzitters een datum voorstellen voor de geheime stemming in plenum.

Après les auditions, la Conférence des présidents proposera la date de la séance plénière où il sera procédé au scrutin secret.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

07 **Prise en considération de propositions**

07 **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken **Demandes d'urgence**

De **voorzitter**: Voor het wetsvoorstel van de heer Erdman tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake de benoemingprocedure van de magistraten, document 2248, verzonden naar de commissie voor de Justitie, wordt blijkbaar de urgentie gevraagd.

07.01 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, een van de belangrijkste kritieken inzake de benoemingsprocedures is dat wanneer er een vacature is, er vooraleer men tot een benoeming kan overgaan, ongeveer 8 tot 9 maanden voorbijgaan omdat de tegensprekelijkheid dat vereist en ook omdat de wetgever gewild heeft dat er heel veel adviezen worden gevraagd. Ik heb een poging gedaan om de procedure in die zin op te vangen door ze in twee te delen zodat de adviesprocedure vooraf kan gebeuren en de tweede procedure pas op gang gebracht wordt wanneer er werkelijk een vacature is.

Nu, ik ben mij er ten volle van bewust dat wanneer wij dat euvel nog zouden willen corrigeren, de tijd dringt. Ik wil tegelijkertijd een garantie willen vragen. Ik wil u vragen het advies van de Raad van State in te winnen, laten wij zeggen, binnen de maand, maar laten wij tegelijkertijd bij urgentie ook het advies vragen aan de Hoge Raad voor de Justitie. Dat kunnen wij dankzij de nieuwe wet. Eventueel kunnen wij dan, op basis van die adviezen, zien wat de consequenties daarvan zijn. Daarom vraag ik de urgentie voor het voorstel, en tegelijkertijd vraag ik u die twee adviezen in te winnen binnen de vermelde beperkte tijd.

07.01 Fred Erdman (SP.A): L'une des principales critiques à propos de la procédure de nomination des magistrats réside dans le fait qu'il faut de 8 à 9 mois pour qu'elle soit clôturée. Nous pourrions alléger la procédure en la scindant en une procédure d'avis préalable et une deuxième partie qui ne débiterait que lorsqu'un emploi est réellement vacant. Le temps presse pour remédier à cette lacune. Il serait souhaitable de demander l'avis du Conseil d'Etat dans un délai d'un mois, ainsi que l'avis du Conseil supérieur de la Justice. Je demande dès lors l'urgence pour cette proposition.

De **voorzitter**: Collega's, er worden ons dus drie dingen gevraagd. Ten eerste, de urgentie voor het wetsvoorstel.

De urgentie is bij instemming aangenomen.
L'urgence est adoptée par assentiment.

Ik zal nakijken of wij het advies van de Raad van State kunnen vragen. Waarschijnlijk wel, mijnheer Erdman.

Het tweede is iets ingewikkelder. Dit is een precedent. Collega's, de heer Erdman vraagt dat wij advies zouden inwinnen bij de Hoge Raad voor de Justitie inzake het vermelde wetsvoorstel waarvan de urgentie zopas is goedgekeurd.

Ik stel voor dat de Kamer verzoekt dat het advies van de Hoge Raad voor de Justitie zou worden uitgesproken binnen een maand.

Toutefois, je dois motiver l'urgence. D'après moi, l'urgence s'explique par vos propos: "d'abord, une bonne notion de la justice veut que la Chambre souhaite de résoudre à bref délai le problème lié au laps de temps très long", vous l'avez cité, "qui s'écoule entre la vacance d'une fonction de magistrat et le moment où le nouvellement nommé prend effectivement ses fonctions".

Ten derde, het systeem als vertrekpunt bij het begin van elk gerechtelijk jaar.

Gelet op de nakende ontbinding van Kamer en Senaat zou het Parlement deze adviezen nog kunnen onderzoeken begin maart.

Je vous demande donc d'appliquer l'article 259bis, 12. La majorité est requise, mais je constate qu'il y a déjà consensus.

Bestaat er eenparigheid omtrent het dringend inwinnen van advies van de Hoge Raad voor de Justitie en wellicht ook van de Raad van State? (Ja)

07.02 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik vraag de urgentie voor het wetsvoorstel in verband met het gedenkteken van Breendonk, nr.2250/1.

Iedereen weet dat dit gedenkteken de herinneringsplaats is aan de nazi-misdaden in ons land.

In 1947 oordeelde de wetgever dat in de raad van bestuur van dat nationaal monument, gevangenen zouden worden opgenomen. Wij zijn thans 56 jaar later en jammer genoeg beschikken betrokkenen niet over het eeuwige leven.

Het is in dat kader, alsook in het kader van de renovatiewerken die momenteel plaatsvinden dat wij de raad van bestuur opnieuw zouden willen samenstellen en dat is dringend want anders kan men niet verder functioneren.

07.02 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Je demande l'urgence pour la proposition de loi relative au mémorial de Breendonk, à savoir le document n°2250. Le mémorial de Breendonk est le principal monument commémorant les crimes commis par les nazis en Belgique. Il avait été prévu il y a 56 ans que des anciens prisonniers feraient partie du conseil d'administration. Ces personnes n'ont toutefois pas la vie éternelle. Nous souhaiterions redéfinir la composition du conseil d'administration, notamment parce que des travaux de rénovation sont en cours. Il s'agit d'une matière urgente. Si aucune mesure n'est prise, il sera impossible de poursuivre les travaux.

De **voorzitter**: Is iedereen het ermee eens om deze noodzakelijke urgentie toe te staan in deze technische aangelegenheid

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

L'urgence est adoptée par assentiment

08 Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie

08 Renvoi de propositions de loi à une autre commission

Op aanvraag van de voorzitter van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw, stel ik u voor volgende voorstellen te verwijzen naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw:

A la demande du président de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture les propositions suivantes:

- het wetsvoorstel van de dames Els Haegeman en Magda De Meyer tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de collectieve schuldenregeling (nr 2149/1);

- het wetsvoorstel van de heer Georges Lenssen tot wijziging van artikel 7 van de Pachtwet (nr. 455/1);

- het wetsvoorstel van de heren Bert Schoofs en Bart Laeremans tot wijziging van de Pachtwet wat betreft het vorderingsrecht van de pachter in geval van verkoop van het goed aan een openbaar bestuur of een publiekrechtelijk persoon (nr. 2217/1).
- la proposition de loi de Mmes Els Haegeman et Magda De Meyer modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le règlement collectif de dettes (n° 2149/1);
- la proposition de loi de M. Georges Lenssen modifiant l'article 7 de la loi sur le bail à ferme (n° 455/1);
- la proposition de loi de MM. Bert Schoofs et Bart Laeremans modifiant la loi sur les baux à ferme en ce qui concerne le droit d'action du preneur en cas de vente du bien à une administration publique ou à une personne juridique de droit public (n° 2217/1).

Deze voorstellen werden vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.
Ces propositions avaient été précédemment renvoyées à la commission de la Justice.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.°

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

09 **Eloge funèbre**
09 **Rouw hulde**

Le président (devant l'assemblée debout)
De voorzitter (voor de staande vergadering)

Le **président**: La Chambre a appris le décès de M. Albert Defoy, Premier président honoraire de la Cour des comptes, survenu le 23 janvier 2003.

Au nom de notre Assemblée, j'ai présenté à sa famille les condoléances émues de la Chambre.

La Chambre observe une minute de silence.
De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

Le **président**: Je vais commencer une série de votes. Je rappelle au public nombreux dans la salle que toute manifestation, dans quelque sens que ce soit, n'est pas autorisée.

Ik vraag duidelijk dat gelijk welke manifestatie door het publiek, om welke reden ook, niet toegelaten is. Ik hoop dat dit geëerbiedigd zal worden.

- 10** **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de resultaten van de tweede diplomatieke missie naar Nepal en de gevolgen hiervan voor de Belgische wapenleveringen aan dat land" (nr. 1484)**
10 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "les résultats de la seconde mission diplomatique au Népal et leurs conséquences sur les livraisons d'armes belges à ce pays" (n° 1484)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 21 januari 2003.
Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du

21 janvier 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/422):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Vincent Decroly;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Pierre Chevalier en Jacques Simonet.

Trois motions ont été déposées (n° 25/422):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Vincent Decroly;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Pierre Chevalier et Jacques Simonet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

10.01 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, depuis la fin du mois d'août, nous entendons, à de multiples occasions, différents porte-parole de la majorité nous dire le malaise qu'ils éprouvent vis-à-vis de ces livraisons d'armes, qui se font en violation flagrante de l'article 4 de la loi de 1991, notamment parce que, au Népal, le gouvernement viole les droits de l'homme et que la démocratie prétendument menacée, si l'on en croit les allégations du ministre des Affaires étrangères, y est en réalité en parfaite décrépitude. M. Boutmans, qui est parmi nous ce soir, a dit tout le malaise qu'il éprouvait vis-à-vis de ce type de livraison et son opinion selon laquelle elles n'étaient pas valides puisque la procédure de couverture par l'Office national du Ducroire n'avait pas été respectée.

Je voudrais que tous ceux qui appartiennent à ces partis et qui siègent sur ces bancs, aujourd'hui au moins, demandent au gouvernement – comme beaucoup le demandent depuis plusieurs mois – de faire application de l'article 7 de la loi de 1991 qui existe encore. C'est peut-être votre dernière occasion, mesdames et messieurs, de faire une bonne action puisqu'il y a quelques jours seulement, vous votiez une réforme de la loi de 1991 qui, elle, consacre le retour de la possibilité d'exporter des armes vers des pays qui violent les droits de l'homme, des pays qui sont en conflit ou en guerre civile ou vers des pays qui ne sont, en tout cas, pas du tout fréquentables sur le plan éthique.

De **voorzitter**:

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	79	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	125	Total

10.01 Vincent Decroly (onafhankelijke): Sinds eind augustus verklaren diverse woordvoerders van de meerderheid dat zij zich onbehaaglijk voelen bij deze wapenleveringen die artikel 4 van de wet van 1991 kennelijk schenden. De heer Boutmans heeft uiting gegeven aan van zijn malaise. Hij is trouwens van mening dat de dekkingsprocedure van de Delcreditedienst niet werd nageleefd. Ik dring er bij alle leden van die partijen op aan dat zij de regering vragen artikel 7 van de wet van 1991 toe te passen.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

Raison d'abstention?
Reden van onthouding?

10.02 Marc Van Peel (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Marcel Bartholomeeussen.

10.02 Marc Van Peel (CD&V): J'ai pairé avec M. Bartholomeeussen.

10.03 Jean-Pierre Detremmerie (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. André Schellens.

10.03 Jean-Pierre Detremmerie (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Schellens.

10.04 Els Van Weert (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Ludo Van Campenhout.

10.04 Els Van Weert (VU&ID): J'ai pairé avec M. Van Campenhout.

10.05 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer André Germeaux.

10.05 Annemie Van de Casteele (VU&ID): J'ai pairé avec M. Germeaux.

10.06 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Jan Peeters voor alle stemmingen behalve voor de stemming over het wetsontwerp met het documentnummer 2165/1.

10.06 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): J'ai pairé avec M. Peeters, sauf en ce qui concerne le troisième point de l'ordre du jour.

11 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Karel Van Hoorebeke over "de werking van het Rampenfonds" (nr. 1511);
- mevrouw Simonne Creyf over "de afhandeling van de schade bij de recente overstromingen en het wetsontwerp op de natuurrampenverzekering" (nr. 1542).

11 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Karel Van Hoorebeke sur "le fonctionnement du Fonds des calamités" (n° 1511);
- Mme Simonne Creyf sur "le traitement des sinistres consécutifs aux récentes inondations et le projet de loi relatif à l'assurance contre les catastrophes naturelles" (n° 1542).

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 22 januari 2003.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 22 janvier 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/423):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Leen Laenens en Muriel Gerkens en de heren Henk Verlinde, Maurice Dehu, Pierre Lano, Arnold Van Aperen en Ludwig Vandenhove.

Trois motions ont été déposées (n° 25/423):

- une première motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Leen Laenens et Muriel Gerkens et MM. Henk Verlinde, Maurice Dehu, Pierre Lano, Arnold Van Aperen et Ludwig Vandenhove.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

12 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de procedure bij de Raad van State inzake het Brussels taalhoffelijkheidssakkoord" (nr. 1509)

12 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "la procédure en cours au Conseil d'Etat concernant l'accord de courtoisie linguistique à Bruxelles" (n° 1509)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 22 januari 2003.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 22 janvier 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/424):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bart Laeremans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Denis D'hondt en Jan Eeman.

Deux motions ont été déposées (n° 25/424):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Bart Laeremans;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Denis D'hondt et Jan Eeman.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	124	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

13 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Frieda Brepoels over "de organisatie van de taalinspectie" (nr. 1506);
- de heer Francis Van den Eynde over "de organisatie van de taalinspectie" (nr. 1526).

13 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Frieda Brepoels sur "l'organisation de l'inspection linguistique" (n° 1506);

- M. Francis Van den Eynde sur "l'organisation de l'inspection linguistique" (n° 1526).

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 22 januari 2003.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 22 janvier 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/425):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Francis Van den Eynde;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Brepoels;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra en de heren Denis D'hondt, Serge Van Overtveldt, Tony Smets en Jan Peeters.

Trois motions ont été déposées (n° 25/425):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Francis Van den Eynde;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Brepoels;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Géraldine Pelzer-Salandra et MM. Denis D'hondt, Serge Van Overtveldt, Tony Smets et Jan Peeters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

14 Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de bescherming van de goederen van de minderjarigen. (geamendeerd door de Senaat) (1772/14)

14 Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil et du Code judiciaire en ce qui concerne la protection des biens des mineurs. (amendé par le Sénat) (1772/14)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	122	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1772/15)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1772/15)

15 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 285 en 285bis van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van een artikel 43septies in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. (geamendeerd door de Senaat)(1666/6)

15 Projet de loi modifiant les articles 285 et 285bis du Code judiciaire et insérant un article 43septies dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. (amendé par le Sénat) (1666/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)		
Ja	108	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1666/7)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1666/7)

16 Wetsontwerp tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (2165/1)

16 Projet de loi ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil (transmis par le Sénat) (2165/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

16.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zal het heel kort houden. Dit voorstel is het antwoord van paars-groen op een terechte eis en een jarenlange strijd van de holebibeweging. Iedereen die wil, zal nu kunnen huwen. Holebikoppels zullen nu even goed als heterokoppels kunnen huwen. Velen zullen zeggen dat nu eindelijk de volgehouden inzet en het geduld worden beloond. Onze groene fractie zal dan ook met overtuiging deze wet goedkeuren.

16.02 Magda De Meyer (SP.A): Mijnheer de voorzitter, collega's, het is een belangrijk moment. Het is een feestmoment. Dit maakt een einde aan één van de belangrijkste discriminaties ten aanzien van holebi's. Hopelijk zullen er nog vele volgen.

16.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Désormais, tout le monde pourra se marier, hétérosexuels comme homosexuels. Notre persévérance est enfin récompensée. Le groupe Ecolo-Agalev votera évidemment en faveur du projet.

16.02 Magda De Meyer (SP.A): Ceci est un jour de fête! Une des plus importantes formes de discrimination à l'encontre des holebi vient d'être levée. J'espère qu'il nous sera donné de vivre encore bien d'autres moments de ce type.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	22	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2165/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2165/3)**

(Applaus)

(Applaudissements)

17 Wetsvoorstel van de heren Hugo Coveliers, Fred Erdman en Thierry Giet en de dames Els Haegeman en Jacqueline Herzet en de heer Guy Hove tot wijziging van de wet van 29 mei 2000 houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling, alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek (1731/5)

17 Proposition de loi de MM. Hugo Coveliers, Fred Erdman et Thierry Giet et Mmes Els Haegeman et Jacqueline Herzet et M. Guy Hove portant modification de la loi du 29 mai 2000 portant création d'un fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire (1731/5)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	118	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(1731/6)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(1731/6)**

18 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrucken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming alsook het Kieswetboek (2129/1 tot 4)

18 Amendements et articles réservés du projet de loi organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement

automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé ainsi que le Code électoral (2129/1 à 4)

Stemming over amendement nr. 1 van André Smets op de artikelen 11 en 12. **(2129/2)**

Vote sur l'amendement n° 1 de André Smets aux articles 11 et 12. **(2129/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	8	Oui
Nee	106	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	118	Total

Dientengevolge is het amendement verworpen en de artikelen 11 en 12 zijn aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et les articles 11 et 12 adoptés.

18.01 Marcel Hendrickx (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb "ja" gestemd.

18.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb "ja" gestemd.

De **voorzitter**:

Stemming over amendement nr. 2 van André Smets op artikel 13. **(2129/2)**

Vote sur l'amendement n° 2 de André Smets à l'article 13. **(2129/2)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 9)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 13 is aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 13 adopté.

19 Geheel van het wetsontwerp tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming alsook het Kieswetboek (2129/1)

19 Ensemble du projet de loi organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé ainsi que le Code électoral (2129/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

19.01 André Smets (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, mes chers collègues, vive la démocratie et plus particulièrement la possibilité – j'en mesure le prix – donnée à chacune et à chacun de s'informer, de comprendre, de se passionner, de s'exprimer et de faire des choix. C'est ce que nous venons de vivre tout au long de cet après-midi.

19.01 André Smets (cdH): Ik heb opnieuw een dubbel amendement ingediend dat strekt tot de afschaffing van de automatische stemming en tot de oprichting van een systeem van optische lezing

J'ai redéposé un double amendement. En résumé, le premier vise à supprimer le vote automatisé, tandis que le deuxième vise à introduire un système de lecture optique pour le dépouillement de vote, ce qui garantit une connaissance rapide des résultats des élections.

Tout comme en commission, je tiens à proposer à notre assemblée le choix entre le tout à l'informatique, avant probablement de passer un jour à internet, peut-être en tout cas, et la bonne vieille méthode artisanale, qualifiée peut-être de rétrograde, avec un gros crayon rouge ou noir. A ce propos, j'entendais des amis d'Andenne dire "Dj'a mêm' trawé 'l papi po vôter Eerdeken". C'était cela, le bureau de vote! Partout, on votait, monsieur le président, passionnément, je dirais même amoureusement.

Vous entrez ou "Tu vas entrer, mon cher Claude, dans un bureau de vote, on va te conduire à une machine, tu auras tout juste le temps de pousser sur un bouton, sur d'autres probablement aussi par solidarité, et tout de suite, "out", c'est terminé", et vous pouvez sortir!

Chers collègues, vous allez choisir un système de vote moderne, sûrement, mais sans saveur et certainement – j'ai entendu tout à l'heure un parlementaire AGALEV le reconnaître – insécurisant, non fiable même, en tout cas dans l'esprit d'un certain nombre de personnes. Mais, puisque c'est moderne, place donc – j'ai bien noté le terme – au ticketing, si je ne me trompe, avant un nouveau "e-gouvernement" et la garantie, paraît-il, d'une "corporate governance" branchée sur le site "da.e.ms", ou plutôt "da.e.msdaems". Tout va bien!, Tout va bien, no comment! C'est l'image qui compte, all right!

Mes chers collègues, place à la modernité donc si vous en décidez! Vous aurez sûrement raison, mais pas à n'importe quel prix et c'est bien le sens de mes deux amendements.

19.02 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, qui a prononcé ou qui a écrit la phrase suivante: "La critique fondamentale qu'on peut formuler à l'égard du vote électronique est l'absence de transparence pour l'électeur. Son vote est digitalisé et converti dans des champs magnétiques invisibles, sur des disquettes et des cartes numériques."? Ce n'est pas la Ligue des droits de l'Homme ni un quelconque opposant de principe au vote électronique. C'est dans le rapport du collège d'experts sur le vote électronique et son évaluation que l'on trouve cette phrase assassine pour cette technique qui prétend être moderne mais qui est sans doute de celles qui peuvent nous amener à de graves problèmes dans l'avenir. Comme toutes les étapes précédentes, et ce n'est pas la première de cette législature, ce projet de loi prétend raffiner un système en faisant l'impasse sur ces vices principiels, alors qu'il faudrait au moins l'évaluer avant de le généraliser ou d'en étendre l'application comme c'est proposé.

Avec les nouvelles dispositions, le contrôle par l'électeur n'est nullement amélioré puisque c'est toujours une machine, c'est à dire un instrument faillible, qui lui renseigne son vote le cas échéant. Il lui est impossible d'avoir raison d'une éventuelle erreur de la ou des machines à voter ou à imprimer le vote sans risquer de divulguer son vote à un tiers, et c'est bien là un des problèmes fondamentaux, au-

pour de stemopneming, wat een snel resultaat van de verkiezingsuitslag garandeert.

Ik stel voor dat onze assemblee zou kiezen tussen een volledige informatisering en de goede oude gewoonte van het potlood, zonder welk het stemmen niet meer is wat het geweest is.

19.02 Vincent Decroly (onafhankelijke): De fundamentele kritiek die tegen de elektronische stemming kan worden ingebracht is het gebrek aan transparantie voor de kiezer. Dat is het oordeel van het college van experts over de elektronische stemming. Deze techniek kan ons in de toekomst voor ernstige problemen plaatsen. Dit wetsontwerp schuift de belangrijkste nadelen terzijde, terwijl we het systeem op zijn minst eerst zouden moeten beoordelen voor we het algemeen invoeren.

De kiezer kan zijn stem helemaal niet beter controleren, want hij kan onmogelijk gelijk halen op een eventuele fout van de stemmachine en hij kan zijn stem ook niet uitprinten zonder het

delà de toute querelle des anciens et des modernes, que je continue à percevoir dans l'application et la généralisation du vote électronique. Une dernière citation pour terminer, extraite – chers amis d'Ecolo et d'Agalev – du programme sur lequel nous avons été élus, la proposition 22 du programme: "requalifier l'action publique" d'Ecolo. Il est utile à l'heure actuelle de rappeler toute l'importance de ces programmes sur lesquels nous sommes élus. Je crois que beaucoup d'entre nous sont en train de rédiger leur programme, mais cela n'a pas beaucoup de valeur si le vote que vous allez émettre dans quelques instants est en radicale contradiction, comme beaucoup d'autres sous cette législature, avec celui sur lequel nous avons été élus.

Je cite: "Pour que le contrôle des observations de vote soit vraiment fiable et démocratique, il doit être à la portée de chaque citoyen. Le vote entièrement automatisé ne satisfait pas à cette exigence démocratique: seuls les experts ont la possibilité d'exercer un contrôle." Le programme conclut: "Dans l'état actuel des technologies, seul le vote sur bulletin en papier avec dépouillement manuel par des citoyens désignés à cet effet peut garantir un contrôle démocratique des scrutins. C'est pourquoi, disait encore Ecolo il y a quelques mois ou quelques années, nous réclamons le retour au vote papier et l'arrêt de tout investissement visant à poursuivre la généralisation du vote électronique." On n'en est même plus aux investissements, mesdames et messieurs, mais à la généralisation pure et simple. Rappelez-vous votre programme ou alors ne dites pas que vous en préparez un pour dans quelques semaines, qui vous guiderait pour l'après-18 mai.

risico te lopen dat ze in handen van een derde komt.

Het programma van Ecolo en Agalev, op grond waarvan we werden verkozen, stelt dat volgens de huidige stand van de technologie, alleen een stemming op papier, met manuele stemopneming door burgers, een democratische controle van de verkiezingen kan garanderen. Ecolo eiste de terugkeer naar de stemming op papier en het stopzetten van elke investering die een veralgemening van de elektronisch stemming moest mogelijk maken. Denk aan uw programma of het loont niet de moeite er nog een op te stellen voor de volgende verkiezingen!

De **voorzitter**:

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 10)		
Ja	105	Oui
Nee	3	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	121	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2129/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2129/5)**

20 Wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (geamendeerd door de Senaat) (aangelengenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) (1647/17)

20 Projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (amendé par le Sénat) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) (1647/17)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	95	Oui
Nee	18	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	121	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1647/19)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1647/19)**

20.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de CD&V-fractie heeft "ja" gestemd.

20.01 Yves Leterme (CD&V): Nous nous sommes trompés. Nous voulions voter en faveur du projet.

20.02 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij bij deze stemming onthouden omdat ik bij de vorige stemming over dit ontwerp tegen heb gestemd zoals u zich zult herinneren. Ik ben nu vandaag milder gestemd over de ampersand maar ik was ook in de war omdat CD&V tegen haar eigen ampersand stemde. Daarom heb ik mij dus onthouden.

20.02 Hugo Coveliers (VLD): Je me suis abstenu. Lors du vote précédent, j'avais voté contre, mais je me sens plus indulgent maintenant; ce qui me trouble, c'est que le CD&V même a voté contre l'esperluette.

De **voorzitter**: Er komt een derde stemming.

21 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (geamendeerd door de Senaat) (aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1648/15)

21 Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (amendé par le Sénat) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) (1648/15)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	120	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1648/16)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1648/16)**

22 Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement (geamendeerd door de Senaat) (1807/8)

22 **Projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen (amendé par le Sénat) (1807/8)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	25	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	112	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1807/10)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1807/10)**

23 **Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 42 van de wet van 27 december 2000 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, teneinde een leemte te verhelpen inzake het verlof voorafgaand aan de pensionering van de leden van de gemeentepolitie die worden aangewezen voor een mandaatfunctie bij de federale politie (2126/1)**

23 **Proposition de loi complétant l'article 42 de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police en vue de combler une lacune concernant le congé préalable à la mise à la retraite des membres de la police communale désignés à une fonction à mandat à la police fédérale (2126/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	120	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(2126/3)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(2126/3)**

24 **Aangehouden amendement van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (1729/10 tot 12)**

24 **Amendement réservé du projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football (1729/10 à 12)**

Stemming over amendement nr. 16 van Yves Leterme c.s. tot invoeging van een artikel 4bis (n). **(1729/12)**

Vote sur l'amendement n° 16 de Yves Leterme c.s. tendant à insérer un article 4bis (n). **(1729/12)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	40	Oui
Nee	70	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	121	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

25 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (1729/10)

25 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football (1729/10)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Oui*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Ja*)

25.01 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, onze fractie heeft het amendement van de heer Leterme weggestemd, samen met anderen, om reden dat wij de minister geloven in zijn analyse. Ik denk dat hij een zeer belangrijk punt heeft aangehaald. In die omstandigheden zullen wij de minister zeker opvolgen in de onderhandelingen die hij voert en hem er eventueel regelmatig aan herinneren.

25.01 Fred Erdman (SP.A): Le SP.A a voté contre l'amendement de M. Yves Leterme. Nous nous rallions en effet à l'analyse du premier ministre. Nous touchons ici à un point important et nous suivrons attentivement les négociations menées par le ministre.

25.02 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, wij hadden een zeer duidelijk en eenvoudig amendement ingediend dat ertoe strekt het systeem van het ticketbeheer zodanig in te richten dat toegangsbewijzen aan mensen met een handicap zonder beperkingen kunnen worden gegarandeerd. Eenvoudiger dan dat kan niet. Vandaag is dat een grote discriminatie en wij kunnen alleen maar vaststellen dat behalve luchtige beloftes, men niet de moed heeft om de discriminatie samen met ons weg te werken.

25.02 Luc Goutry (CD&V): Le CD&V a présenté un amendement à la fois simple et clair pour adapter la gestion des tickets, afin que les personnes handicapées puissent accéder sans limitations aux rencontres de football. La Chambre laisse échapper une occasion de mettre fin à une discrimination.

De voorzitter:

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	120	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1729/13)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1729/13)**

26 Adoption de l'agenda

26 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 21.31 uur. Volgende vergadering woensdag 5 februari 2003 om 10.15 uur.

La séance est levée à 21.31 heures. Prochaine séance le mercredi 5 février 2003 à 10.15 heures.

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****DONDERDAG 30 JANUARI 2003****JEUDI 30 JANVIER 2003****STEMMINGEN****VOTES****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	079	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Drion, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Gerkens, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	035	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Onthoudingen	011	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Detremmerie, Fournaux, Gilkinet, Grafé, Laenens, Lefevre, Smets André, Van de Castele, Van Peel, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

Ja	082	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Drion, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	038	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Lefevre, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Onthoudingen	006	Abstentions
--------------	-----	-------------

Decroly, Detremmerie, Van de Castele, Van Hoorebeke, Van Peel, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

Ja	081	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larrier, Leen, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aderen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	038	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Lefevre, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Detremmerie, Smets André, Van de Castele, Van Peel, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

Ja	081	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larrier, Leen, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aderen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	038	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans,

Lefevre, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Onthoudingen	006	Abstentions
--------------	-----	-------------

Detremmerie, Smets André, Van de Castele, Van Hoorebeke, Van Peel, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **005**

Ja	122	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Drion, Eeman, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schoofs, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aparen, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **006**

Ja	108	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Talhaoui, Tant, Valkeniers, Van Aparen, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	012	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bouteica, Bultinck, De Man, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Schoofs, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Brepoels, Pieters Danny, Van de Casteele, Van Hoorebeke, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **007**

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bonte, Borginon, Brouns, Burgeon, Campstein, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Frédéric, Genot, Gerkens, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Hendrickx, Henry, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lansens, Leen, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Van Aperen, Van de Casteele, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Peel, Vanpoucke, Vanvelthoven, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	022	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Barzin, Bellot, Bouteica, Bultinck, Cahay-André, Collard, De Man, Féret, Goyvaerts, Herzet, Hondermarcq, Laeremans, Schoofs, Seghin, Smets André, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Overtveldt

Onthoudingen	009	Abstentions
--------------	-----	-------------

Brepoels, Detremmerie, Fournaux, Goutry, Grafé, Lefevre, Valkeniers, Van Parys, Van Rompuy

Naamstemming - Vote nominatif: **008**

Ja	118	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Gilkinet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schoofs, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Versnick, Wauters

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **009**

Ja	008	Oui
----	-----	-----

Arens, Decroly, Féret, Fournaux, Grafé, Lefevre, Milquet, Smets André

Nee	106	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Frédéric, Genot, Gerkens, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Lansens, Larcier, Leen, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schoofs, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aparen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, Verhelst, Verlinde, Wauters

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Detremmerie, Van de Castele, Van Hoorebeke, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **010**

Ja	105	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Coveliers, Creyf, De Block, De Cock, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Frédéric, Gerkens, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schoofs, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aparen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde

Nee	003	Non
-----	-----	-----

Decroly, Féret, Hendrickx

Onthoudingen	013	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Dardenne, Detremmerie, Fournaux, Genot, Grafé, Lefevre, Milquet, Pelzer-Salandra, Smets André, Van de Castele, Van Hoorebeke, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **011**

Ja	095	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Avontroodt, Bacqueline, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteica, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Detremmerie, D'hondt Denis, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Gilkinet, Gobert, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schoofs, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, Verhelst, Verlinde

Nee	018	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Brouns, Creyf, De Crem, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Goutry, Hendrickx, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Onthoudingen	008	Abstentions
--------------	-----	-------------

Brepeels, Coveliers, Féret, Pieters Danny, Van de Castele, Van Hoorebeke, Van Peel, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **012**

Ja	118	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacqueline, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteica, Brepeels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schoofs, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Féret, Van Hoorebeke

Naamstemming - Vote nominatif: **013**

Ja	089	Oui
----	-----	-----

Annemans, Avontroodt, Bacqueline, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteica, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Gilkinet, Gobert, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens,

Laeremans, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schoofs, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, Verhelst, Verlinde, Wauters

Nee	025	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Arens, Brepoels, Brouns, Creyf, De Crem, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Fournaux, Goutry, Grafé, Hendrickx, Lefevre, Leterme, Milquet, Pieters Dirk, Pieters Trees, Tant, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Onthoudingen	008	Abstentions
--------------	-----	-------------

Detremmerie, Féret, Pieters Danny, Smets André, Van de Castele, Van Hoorebeke, Van Peel, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **014**

Ja	119	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Boutea, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schoofs, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Wauters

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Hoorebeke

Naamstemming - Vote nominatif: **015**

Ja	040	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Boutea, Brepoels, Brouns, Bultinck, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Lefevre, Leterme, Milquet, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, Verherstraeten

Nee	070	Non
-----	-----	-----

Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, D'hondt Denis, Drion, Eeman, Eerdeken, Frédéric, Genot, Gerkens, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Philtjens, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Verhelst, Verlinde, Wauters

Onthoudingen	011	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Cock, Decroly, Descheemaeker, Erdman, Goutry, Pelzer-Salandra, Talhaoui, Van de Castele, Van Hoorebeke, Van Peel, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **016**

Ja	118	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schoofs, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Wauters

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Decroly, Van Hoorebeke

INTERNE BESLUITEN

DECISIONS INTERNES

INTERPELLATIEVERZOEKEN

DEMANDES D'INTERPELLATION

Ingekomen

Demandes

1. mevrouw Annemie Van de Castele tot de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het afstemmen van het tewerkstellingsbeleid van de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid op de verslechterende economische situatie en de zoveelste blokkering van Vlaamse initiatieven om de werkloosheid tegen te gaan".

(nr. 1554 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

1. Mme Annemie Van de Castele à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'adaptation de la politique de l'emploi de la vice-premier ministre et ministre de l'Emploi en fonction de la dégradation de la situation économique et le énième blocage d'initiatives flamandes pour lutter contre le chômage".

(n° 1554 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

2. mevrouw Greta D'hondt tot de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "tijdscrediet".

(nr. 1555 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

3. de heer Ferdy Willems tot de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "vrouwenhandel in Bosnië-Herzegovina".

(nr. 1556 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

4. mevrouw Els Van Weert tot de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het verzet van de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid tegen een Vlaamse werkgelegenheidsmaatregel (Jobkaart)".

(nr. 1557 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

5. mevrouw Greta D'Hondt tot de minister van Justitie over "het loonbeslag en de verhoging voor kinderen ten laste van het bedrag van het loon dat niet vatbaar is voor beslag".

(nr. 1558 – omgewerkt in mondelinge vraag)

6. mevrouw Trees Pieters tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "de onveiligheid bij de zelfstandige ondernemers".

(nr. 1559 – omgewerkt in mondelinge vraag)

7. mevrouw Trees Pieters tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "horeca".

(nr. 1560 – omgewerkt in mondelinge vraag)

8. mevrouw Joëlle Milquet tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het binnen het Overlegcomité tussen de federale Staat en de Gewesten bereikte akkoord betreffende de nachtvluchten van en naar de luchthaven van Zaventem".

(nr. 1561 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

9. de heer Geert Bourgeois tot de minister van Financiën over "het ontwerp tot wijziging van het statuut en de loopbanen van de federale ambtenaren in uitvoering van Copernicus".

(nr. 1562 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

10. de heer Bert Schoofs tot de minister van Justitie over "de oproep van het parket van de Procureur des Konings te Hasselt aan de inwoners van het ambtsgebied om verdachten en criminele feiten te signaleren".

(nr. 1563 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

2. Mme Greta D'hondt à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le crédit-temps".

(n° 1555 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

3. M. Ferdy Willems à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la traite des femmes en Bosnie-Herzégovine".

(n° 1556 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

4. Mme Els Van Weert à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'opposition de la vice-première ministre et ministre de l'Emploi à une mesure flamande en faveur de l'emploi ('carte emploi')".

(n° 1557 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

5. Mme Greta D'Hondt au ministre de la Justice sur "la saisie sur salaire et l'augmentation, pour enfants à charge, de la quotité non saisissable de la rémunération".

(n° 1558 – transformée en question orale)

6. Mme Trees Pieters au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "l'insécurité chez les entrepreneurs indépendants".

(n° 1559 – transformée en question orale)

7. Mme Trees Pieters au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "horeca".

(n° 1560 – transformée en question orale)

8. Mme Joëlle Milquet à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'accord intervenu au sein du Comité de concertation Etat fédéral-Régions concernant les vols de nuit de et vers l'aéroport de Zaventem".

(n° 1561 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

9. M. Geert Bourgeois au ministre des Finances sur "le projet de modifier le statut et les carrières des fonctionnaires dans le cadre de la réforme Copernic".

(n° 1562 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

10. M. Bert Schoofs au ministre de la Justice sur "l'appel adressé par le parquet du procureur du Roi de Hasselt aux habitants du ressort afin qu'ils signalent les suspects et les faits criminels".

(n° 1563 – renvoi à la commission de la Justice)

11. de heer Vincent Decroly tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de aanhoudende uitzettingen en de ministeriële omzendbrief waarvan het principe zou zijn goedgekeurd op de Ministerraad van 19 juli 2002".

(nr. 1564 – omgewerkt in mondelinge vraag)

11. M. Vincent Decroly au ministre de l'Intérieur sur "la persistance du bannissement et la circulaire ministérielle dont le principe aurait été adopté lors du Conseil des ministres du 19 juillet 2002".

(n° 1564 – transformée en question orale)

VOORSTELLEN

Inoverwegingnemen

1. Wetsvoorstel van de heer Thierry Giet tot wijziging van tabel A gevoegd bij het koninklijk besluit nr. 20 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven (nr. 2232/1);

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

2. Wetsvoorstel van de heren Geert Bourgeois en Karel Van Hoorebeke houdende invoering van de verplichte inburgeringsvoorwaarde voor het verkrijgen van de Belgische nationaliteit (nr. 2235/1);

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

3. Het wetsvoorstel van de dames Marie-Thérèse Coenen en Kristien Grauwels tot verruiming van de nationaliteitsvoorwaarden inzake toegang tot de betrekkingen bij de federale overheidsdiensten (nr. 2246/1);

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

4. Het wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake de benoemingsprocedure van magistraten (nr. 2248/1);

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

5. Het wetsvoorstel van de heren Fred Erdman, Joos Wauters, Daniel Bacquelaïne, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, mevrouw Muriel Gerkens, de heren Jo Van Eetvelt en Jean-Jacques Viseur houdende wijziging van de wet van 19 augustus 1947 tot oprichting van het Nationaal Gedenkteken van Breendonk (nr. 2250/1).

Verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging

PROPOSITIONS

Prises en considération

1. Proposition de loi de M. Thierry Giet modifiant le tableau A annexé à l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant le taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et services selon ces taux (n° 2232/1);

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

2. Proposition de loi de MM. Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke subordonnant l'acquisition de la nationalité belge à l'obligation d'intégration (n° 2235/1);

Renvoi à la commission de la Justice

3. La proposition de loi de Mmes Marie-Thérèse Coenen et Kristien Grauwels élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois de la fonction publique fédérale (n° 2246/1);

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

4. La proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure de nomination des magistrats (n° 2248/1);

Renvoi à la commission de la Justice

5. La proposition de loi de MM. Fred Erdman, Joos Wauters, Daniel Bacquelaïne, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Mme Muriel Gerkens, MM. Jo Van Eetvelt et Jean-Jacques Viseur portant modification de la loi du 19 août 1947 créant le Mémorial national de Breendonk (n° 2250/1).

Renvoi à la commission de la Défense nationale

Toelating tot drukken

1. Wetsvoorstel van de heren Jean-Pierre Grafé, Luc Paque en Richard Fournaux houdende de regeling van de vrijwillige burgerdienst (nr. 2240/1).

2. Wetsvoorstel van mevrouw Jacqueline Herzet tot wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke (nr. 2241/1).

Autorisation d'impression

1. Proposition de loi de MM. Jean-Pierre Grafé, Luc Paque et Richard Fournaux portant organisation d'un service citoyen volontaire (n° 2240/1).

2. Proposition de loi de Mme Jacqueline Herzet modifiant la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne de malades mentaux (n° 2241/1).

3. Voorstel van resolutie van de dames Kristien Grauwels et Leen Laenens inzake het bestrijden van het geweld tegen vrouwen, zowel wereldwijd als binnenshuis (nr. 2243/1).

4. Wetsvoorstel van de dames Marie-Thérèse Coenen en Kristien Grauwels tot verruiming van de nationaliteitsvoorwaarden inzake toegang tot de betrekkingen bij de federale overheidsdiensten (nr. 2246/1).

5. Wetsvoorstel van de heer Frederik Erdman tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake de benoemingsprocedure van magistraten (nr. 2248/1).

6. Wetsvoorstel van de heren Fred Erdman, Joos Wauters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, mevrouw Muriel Gerken, de heren Jo Van Eetvelt en Jean-Jacques Viseur houdende wijziging van de wet van 19 augustus 1947 tot oprichting van het Nationaal Gedenkteken van Breendonk (nr. 2250/1).

3. Proposition de résolution de Mmes Kristien Grauwels et Leen Laenens relative à la lutte contre la violence à l'égard des femmes, tant de par le monde qu'au sein du cercle familial (n° 2243/1).

4. Proposition de loi de Mmes Marie-Thérèse Coenen et Kristien Grauwels élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois de la fonction publique fédérale (n° 2246/1).

5. Proposition de loi de M. Frederik Erdman modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure de nomination des magistrats (n° 2248/1).

6. Proposition de loi de MM. Fred Erdman, Joos Wauters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Mme Muriel Gerken et MM. Jo Van Eetvelt et Jean-Jacques Viseur portant modification de la loi du 19 août 1947 créant le Mémorial national de Breendonk (n° 2250/1).

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Justitie,

- door de dames Kristien Grauwels en Karine Lalieux, over:

. het wetsontwerp tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (nr. 2165/2);

. het wetsvoorstel (de heer Francis Van den Eynde, mevrouw Alexandra Colen en de heren Gerolf Annemans en Bart Laeremans) tot aanvulling van het Burgerlijk Wetboek met het oog op de opnemings van het geslachtsverschil als huwelijksnorm (nr. 485/2);

. het wetsvoorstel van de heer Geert Versnick tot wijziging van de artikelen 144, 162 en 163 van het Burgerlijk Wetboek (nr. 692/2);

. het wetsvoorstel van mevrouw Kristien Grauwels tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek betreffende het homo-huwelijk (nr. 861/2);

. het wetsvoorstel van de heer Peter Vanvelthoven tot aanvulling van artikel 144 van het Burgerlijk Wetboek betreffende het huwelijk van personen van hetzelfde geslacht (nr. 1011/2);

. het wetsvoorstel van mevrouw Magda De Meyer tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met het oog op adoptie door wettelijk samenwonenden (nr. 1419/3);

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission de la Justice,

- par Mmes Kristien Grauwels et Karine Lalieux, sur:

. le projet de loi ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil (transmis par le Sénat) (n° 2165/2);

. la proposition de loi (M. Francis Van den Eynde, Mme Alexandra Colen et MM. Gerolf Annemans et Bart Laeremans) complétant le Code civil en vue de faire de l'appartenance à des sexes différents une condition au mariage (n° 485/2);

. la proposition de loi de M. Geert Versnick modifiant les articles 144, 162 et 163 du Code civil (n° 692/2);

. la proposition de loi de Mme Kristien Grauwels modifiant le Code civil en ce qui concerne les mariages homosexuels (n° 861/2);

. la proposition de loi de M. Peter Vanvelthoven complétant l'article 144 du Code civil en ce qui concerne le mariage de personnes du même sexe (n° 1011/2);

. la proposition de loi de Mme Magda De Meyer modifiant le Code civil en vue d'autoriser l'adoption par des cohabitants légaux (n° 1419/3);

. het wetsvoorstel (de dames Zoé Genot en Kristien Grauwels) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de erkenning van de afstamming betreft (nr. 1433/3);

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- door de heer Eric van Weddingen, over het 157ste boek van het Rekenhof en andere door het Rekenhof uitgebrachte rapporten (nr. 2252/1).

SENAAT

Overgezonden wetsontwerpen

Bij brieven van 23 januari 2003, zendt de Senaat, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geamendeerde wetsontwerpen over:

- wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen inzake het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten (nr. 1573/11);
- wetsontwerp betreffende de aansprakelijkheid van en voor personeelsleden in dienst van openbare rechtspersonen (nr. 1736/5);
- wetsontwerp houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (nr. 1915/9);
- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 2044/3).

Ter kennisgeving

Aangenomen wetsontwerp

Bij brief van 23 januari 2003 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum het wetsontwerp tot wijziging van artikel 71 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, heeft aangenomen (nr. 2045/3).

Ter kennisgeving

Geamendeerd wetsontwerp

Bij brief van 23 januari 2003, zendt de Senaat, zoals het in zijn vergadering van die datum opnieuw werd geamendeerd, het wetsontwerp terug houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en medisch onverklaarde overlijden van een kind van minder dan achttien maanden (nr. 1550/12).

Overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet, neemt de Kamer een beslissing binnen een termijn die 15 dagen niet te boven mag gaan.

. la proposition de loi (Mmes Zoé Genot et Kristien Grauwels) modifiant le Code civil en ce qui concerne la reconnaissance de filiation (n° 1433/3);

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- par M. Eric van Weddingen, sur le 157e cahier de la Cour des Comptes et autres rapports publiés par la Cour des Comptes (n° 2252/1).

SENAT

Projets de loi transmis

Par messages du 23 janvier 2003, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants, le Sénat ne les ayants pas amendés:

- projet de loi modifiant diverses dispositions en matière de congé politique pour les membres du personnel des services publics (n° 1573/11);
- projet de loi relatif à la responsabilité des et pour les membres du personnel au service des personnes publiques (n° 1736/5);
- projet de loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (n° 1915/9);
- projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 2044/3).

Pour information

Projet de loi adopté

Par message du 23 janvier 2003, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date le projet de loi modifiant l'article 71 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 2045/3).

Pour information

Projet de loi amendé

Par message du 23 janvier 2003, le Sénat renvoie, tel qu'il l'a amendé à nouveau en séance de cette date, le projet de loi réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexpliqué d'un enfant de moins de dix-huit mois (n° 1550/12).

Conformément à l'article 81 de la Constitution, la Chambre se prononce dans un délai ne pouvant dépasser 15 jours.

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing *Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société*

Evocatie

Evocation

Bij brief van 28 januari 2003 deelt de Senaat mede dat hij op 28 januari 2003, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp houdende wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek – Gebiedsomschrijving en zetel van hoven en rechtbanken heeft geëvoceerd (nr. 2147/5).

Ter kennisgeving

Par message du 28 janvier 2003, le Sénat communique qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 28 janvier 2003, le projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire – Limites territoriales et siège des cours et tribunaux (n° 2147/5).

Pour information

REGERING

GOUVERNEMENT

Ingediende wetsontwerpen

Dépôt de projets de loi

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

1. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en tot regeling van de overdracht van sommige personeelsleden van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie (nr. 2244/1).

(aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet)

De spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

2. Wetsontwerp betreffende de normalisatie (nr. 2245/1).

(aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet)

De spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

3. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 december 2002 tot oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen (nr. 2247/1).

(aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet)

De spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

1. Projet de loi modifiant la loi du 15 avril 1994, relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, et réglant le transfert de certains agents du Service de la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire (n° 2244/1).

(matière visée à l'article 78 de la Constitution)

L'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

2. Projet de loi relatif à la normalisation (n° 2245/1).

(matière visée à l'article 78 de la Constitution)

L'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

3. Projet de loi modifiant la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes (n° 2247/1).

(matière visée à l'article 78 de la Constitution)

L'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

4. Wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de Administratie der douane en accijnzen (nr. 2249/1).

(aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet)

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Renvoi à la commission des Affaires sociales

4. Projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains agents de l'Administration des douanes et accises (n° 2249/1).

(matière visée à l'article 78 de la Constitution)

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Intrekking

Retrait

Bij brief van 29 januari 2003 delen de heer Daniel Bacquelaine en mevrouw Anne Barzin mee dat zij volgende voorstellen intrekken:

- voorstel van verklaring (de heer Daniel Bacquelaine en mevrouw Anne Barzin) tot herziening van titel III, hoofdstuk I, afdeling I, van de Grondwet met het oog op de uitbreiding van de coöptatieregeling tot de Kamer van Volksvertegenwoordigers (nr. 589/1);
- voorstel van verklaring (de heer Daniel Bacquelaine en mevrouw Anne Barzin) tot herziening van titel III, hoofdstuk IV, afdeling I, onderafdeling I, van de Grondwet met het oog op de uitbreiding van de coöptatieregeling tot de gemeenschaps- en gewestraden (nr. 590/1).

Par lettre de 29 janvier 2003, M. Daniel Bacquelaine et Mme Anne Barzin font connaître qu'ils retirent les propositions suivantes:

- proposition de déclaration (M. Daniel Bacquelaine et Mme Anne Barzin) de révision du titre III, chapitre Ier, section Ière de la Constitution en vue d'étendre le système de la cooptation à la Chambre des Représentants (nr° 589/1);
- proposition de déclaration (M. Daniel Bacquelaine et Mme Anne Barzin) de révision du titre III, chapitre IV, section Ière, sous-section Ière de la Constitution en vue d'étendre le système de la cooptation aux Conseils de communauté et de région (n° 590/1).

Algemene uitgavenbegroting 2002

Budget général des dépenses 2002

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie bij brief van 23 januari 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties over voor het begrotingsjaar 2002 betreffende het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet par lettre du 23 janvier 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement pour l'année budgétaire 2002.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

ARBITRAGEHOF

COUR D'ARBITRAGE

Arresten

Arrêts

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- het arrest nr. 6/2003 uitgesproken op 22 januari 2003 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 28, § 1, van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling, gesteld door de arbeidsrechtbank te Tongeren bij vonnis van 26 oktober 2001 inzake de NV Meubelfabriek SPB International tegen de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;

(rolnummer: 2282)

- het arrest nr. 7/2003 uitgesproken op 22 januari 2003 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 1, 3°, eerste lid, van artikel III, Overgangsbepalingen, van de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven bij vonnis van 4 december 2001 inzake M. Van de Vyver tegen J. Vanlommel;

(rolnummer: 2307)

- het arrest nr. 8/2003 uitgesproken op 22 januari 2003 over het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 18 mei 2001 tot wijziging van het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering, ingesteld door het College van de Franse Gemeenschapscommissie;

(rolnummer: 2338)

- het arrest nr. 9/2003 uitgesproken op 22 januari 2003 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 28, § 2, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door de arbeidsrechtbank te Verviers bij vonnis van 11 februari 2002 inzake de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (RSZ) tegen de NV Sagecofi

(rolnummer: 2369)

- het arrest nr. 10/2003 uitgesproken op 22 januari 2003 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 28, § 3, tweede lid, van de wet van 28 december 1992 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen, en artikel 244, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het hof van beroep te Brussel bij arrest van 15 maart 2002 inzake H. Driane tegen de Belgische Staat

(rolnummer: 2396)

- het arrest nr. 11/2003 uitgesproken op 22 januari 2003 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 81 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de rechtbank van koophandel te Dendermonde bij vonnis van 2 april 2002 inzake A. Van Driessche en door de rechtbank van koophandel te Dinant bij vonnis van 9 april 2002 inzake S. Meunier;

- l'arrêt n° 6/2003 rendu le 22 janvier 2003 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 28, § 1er, de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi, posée par le tribunal du travail de Tongres par jugement du 26 octobre 2001 en cause de la SA "Meubelfabriek SPB International" contre l'Office national de sécurité sociale;

(n° du rôle: 2282)

- l'arrêt n° 7/2003 rendu le 22 janvier 2003 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 1er, 3°, alinéa 1er, de l'article III, Dispositions transitoires, de la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux, posée par le tribunal de première instance de Louvain par jugement du 4 décembre 2001 en cause de M. Van de Vyver contre J. Vanlommel;

(n° du rôle: 2307)

- l'arrêt n° 8/2003 rendu le 22 janvier 2003 concernant le recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 18 mai 2001 modifiant le décret du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins, introduit par le Collège de la Commission communautaire française;

(n° du rôle: 2338)

- l'arrêt n° 9/2003 rendu le 22 janvier 2003 concernant la question préjudicielle relative à l'article 28, § 2, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posée par le tribunal du travail de Verviers par jugement du 11 février 2002 en cause de l'Office national de sécurité sociale (ONSS) contre la SA Sagecofi;

(n° du rôle : 2369)

- l'arrêt n° 10/2003 rendu le 22 janvier 2003 concernant la question préjudicielle relative à l'article 28, § 3, alinéa 2, de la loi du 28 décembre 1992 portant des dispositions fiscales, financières et diverses, et à l'article 244, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la cour d'appel de Bruxelles par arrêt du 15 mars 2002 en cause de H. Driane contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2396)

- l'arrêt n° 11/2003 rendu le 22 janvier 2003 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 81 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par le tribunal de commerce de Termonde par jugement du 2 avril 2002 en cause de A. Van Driessche et par le tribunal de commerce de Dinant par jugement du 9 avril 2002 en cause de S. Meunier;

(rolnummers: 2406 en 2418)

- het arrest nr. 12/2003 uitgesproken op 22 januari 2003 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 346, tweede en derde lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel bij vonnis van 11 april 2002 inzake B. de Liedekerke Beaufort.

(rolnummer: 2429)

Ter kennisgeving(n^{os} du rôle: 2406 et 2418)

- l'arrêt n° 12/2003 rendu le 22 janvier 2003 concernant la question préjudicielle relative à l'article 346, alinéas 2 et 3, du Code civil, posée par le tribunal de première instance de Nivelles par jugement du 11 avril 2002 en cause de B. de Liedekerke Beaufort.

(n° du rôle: 2429)

Pour information

Beroepen tot vernietiging

Recours en annulation

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging en de vorderingen tot gehele of gedeeltelijke schorsing van de wet van 13 december 2002 tot wijziging van het Kieswetboek evenals zijn bijlage en van de wet van 13 december 2002 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, ingesteld door H. Vandenberghe en anderen, door G. Annemans en anderen, door B. Laeremans en H. Goyvaerts en door R. Duchatelet; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken en de beschikking tot bepaling van de dag van de terechtzitting voor het debat over de vorderingen tot schorsing en tot uitnodiging van de in artikel 76, § 4, van voormelde bijzondere wet bedoelde gezagsorganen hun eventuele schriftelijke opmerkingen ter griffie te laten toekomen in de bepaalde termijn

(rolnummers: 2598, 2600, 2602, 2603 en 2605)

Ter kennisgeving

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie les recours en annulation totale ou partielle et les demandes de suspension totale ou partielle de la loi du 13 décembre 2002 modifiant le Code électoral ainsi que son annexe et de la loi du 13 décembre 2002 portant diverses modifications en matière de législation électorale, introduits par H. Vandenberghe et autres, par G. Annemans et autres, par B. Laeremans et H. Goyvaerts et par R. Duchatelet; l'ordonnance de jonction de ces affaires et l'ordonnance fixant la date d'audience pour les débats sur les demandes de suspension et invitant les autorités visées à l'article 76, § 4, de la loi spéciale susdite à faire parvenir au greffe leurs observations écrites éventuelles dans le délai imparti

(n^{os} du rôle: 2598, 2600, 2602, 2603 et 2605)*Pour information*

REKENHOF

COUR DES COMPTES

Overlijden van een ere-eerste voorzitter

Décès d'un premier président honoraire

Bij brief van 24 januari 2003 deelt de eerste voorzitter van het Rekenhof mede dat de heer Albert Defoy, ere-eerste voorzitter van het Rekenhof, overleden is op 23 januari 2003 op de leeftijd van 86 jaar.

Ter kennisgeving

Par lettre du 24 janvier 2003, le premier président de la Cour des comptes annonce le décès, survenu le 23 janvier 2003, à l'âge de 86 ans, de M. Albert Defoy, premier président honoraire de la Cour des comptes.

Pour information

JAARVERSLAG

RAPPORT ANNUEL

Verslag ingediend door de regering

Rapport déposé par le gouvernement

Bij brieven van 18 december 2002 en 29 januari 2003 zendt de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken het jaarverslag 2001 betreffende de werkzaamheden van de Europese Unie over, overeenkomstig artikel 2 van de wet van 2 december 1957 houdende goedkeuring van de volgende internationale akten: 1. Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en de bijgevoegde akten; 2. Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) en de bijgevoegde akten; 3. Overeenkomst met betrekking tot bepaalde Instellingen welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, ondertekend op 25 Maart 1957, te Rome; 4. Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Economische Gemeenschap; 5. Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie; 6. Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Economische Gemeenschap; 7. Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, ondertekend op 17 april 1957, te Brussel.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek, verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden en ronddeling (stuk nr. 2251/1 – 2002/2003)

RESOLUTIES

Europees Parlement

Bij brief van 23 januari 2003 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van tien resoluties aangenomen door deze vergadering:

1. resolutie over de toekomstige financiering van de Europese scholen;
2. resolutie over de mededeling van de Commissie "Activiteiten van de Europese Unie op het gebied van onderzoek en technologische ontwikkeling – Jaarverslag 2001" en het verslag van de Commissie "GCO – jaarverslag 2001";
3. resolutie over het speciaal verslag nr. 2/2002 van de Rekenkamer over de communautaire actieprogramma's Socrates en Jeugd voor Europa;
4. resolutie over de typologie van besluiten en de hiërarchie van normen in de Europese Unie;
5. resolutie over de bestrijding van mond- en klauwzeer in de Europese Unie in 2001 en over toekomstige preventieve maatregelen ter voorkoming en bestrijding van dierziekten in de Europese Unie;

Par lettres des 18 décembre 2002 et 29 janvier 2003, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères transmet le rapport annuel 2001 sur les activités de l'Union européenne, conformément à l'article 2 de la loi du 2 décembre 1957 portant approbation des actes internationaux suivants: 1. Traité instituant la Communauté Economique Européenne et les actes annexes; 2. Traité instituant la Communauté Européenne de l'énergie atomique (Euratom) et les actes annexes; 3. Convention relative à certaines institutions communes aux Communautés Européennes, signés à Rome, le 25 mars 1957; 4. Protocole sur le Statut de la Cour de Justice de la Communauté Economique Européenne; 5. Protocole sur le Statut de la Cour de Justice de la Communauté Européenne de l'énergie atomique; 6. Protocole sur les privilèges et immunités de la Communauté Economique Européenne; 7. Protocole sur les privilèges et immunités de la Communauté Européenne de l'énergie atomique, signés à Bruxelles, le 17 avril 1957.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque, renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de questions européennes et distribution (doc. n° 2251/1 – 2002/2003)

RESOLUTIONS

Parlement européen

Par lettre du 23 janvier 2003, le secrétaire général du Parlement européen transmet le texte de dix résolutions adoptées par cette assemblée:

1. résolution sur le financement futur des écoles européennes;
2. résolution sur le rapport de la Commission sur les Activités de recherche et développement technologique de l'Union européenne – Rapport annuel 2001 et sur le rapport de la Commission sur le Rapport annuel du CCR 2001;
3. résolution sur le rapport spécial de Cour des comptes n° 2/2002 relatif aux programmes d'actions communautaires Socrates et Jeunesse pour l'Europe;
4. résolution sur la typologie des actes et la hiérarchie des normes dans l'Union européenne;
5. résolution sur la lutte contre la fièvre aphteuse dans l'Union européenne en 2001 et les mesures à prendre pour éviter et combattre les épizooties dans l'Union européenne;

6. standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

7. standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende het sluiten van een aanvullend protocol bij de Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tsjechië, anderzijds, met betrekking tot de verlenging van de periode bedoeld in artikel 8, lid 4, van Protocol 2 bij de Europa-overeenkomst;

8. standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende het sluiten van een aanvullend protocol bij de Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, met betrekking tot de verlenging van de periode bedoeld in artikel 9, lid 4, van Protocol 2 bij de Europa-overeenkomst;

9. standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende het sluiten van een aanvullend protocol bij de Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds en Roemenië, anderzijds, met betrekking tot de verlenging van de periode bedoeld in artikel 9, lid 4, van Protocol 2 bij de Europa-overeenkomst;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

10. standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Speciale Administratieve Regio Hong Kong van de Volksrepubliek China inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

6. position sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et l'Ukraine;

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes Moyennes et de l'Agriculture et au Comité d'avis chargé de questions européennes

7. position sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion d'un protocole additionnel à l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République tchèque, d'autre part, en ce qui concerne une prorogation de la période prévue à l'article 8, paragraphe 4, du protocole n° 2 de l'accord européen

8. position sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion d'un protocole additionnel à l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Bulgarie, d'autre part, en ce qui concerne une prorogation de la période prévue à l'article 9, paragraphe 4, du protocole n° 2 de l'accord européen

9. position sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion d'un protocole additionnel à l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, en ce qui concerne une prorogation de la période prévue à l'article 9, paragraphe 4, du protocole n° 2 de l'accord européen;

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de questions européennes

10. position sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et le gouvernement de la région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier.

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et au Comité d'avis chargé de questions européennes